

THULE®

SWEDEN

| | | |
|-----------------------------|---|-------|
| S | MONTERINGSANVISNING | 2/3 |
| GB | FITTING INSTRUCTIONS | 4/5 |
| D A CH | MONTAGEANLEITUNG | 6/7 |
| F | INSTRUCTIONS DE MONTAGE | 8/9 |
| CZ | MONTÁŽNÍ NÁVOD | 10/11 |
| PL | INSTRUKCJA MONTAŻU I UŻYTKOWANIA | 12/13 |
| SL | NAVODILA ZA UPORABO AVTOMOBILSKEGA KOVČKA | 14/15 |
| HU | SZERELÉSI UTASÍTÁS | 16/17 |
| I | ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO | 18/19 |
| NL | MONTAGE-INSTRUCTIES | 20/21 |
| FIN | ASENNUSOHJE | 22/23 |
| E | INSTRUCCIONES DE MONTAJE | 24/25 |
| J | 取扱説明書 | 26/29 |

Follow me...

5 *års garanti*
years warranty
Jahre Garantie
ans de garantie



VISION

650, 850



Kära Thule-kund,

Tack för att du valde en Thule takbox. Vi hoppas att du kommer att få stor nytta och glädje av din box. Det är mycket viktigt att du noga läser igenom och följer anvisningarna i monteringsanvisningen innan du monterar boxen på lasthållaren. Lycka till!

Innan du monterar boxen.

Denna takbox passar samtliga lasthållare med följande rördimensioner: maximal bredd: 80 mm / höjd: 18-42 mm. Montera först lasthållaren på bilen enligt monteringsanvisningen som följer med lasthållaren samt instruktioner från biltillverkaren. Avståndet mellan de två rören kan variera mellan 623 – 981 mm. Vid montering av takboxen på lasthållare med t-spårsprofil kan vi även erbjuda anpassningsadaptorer om du föredrar att montera i t-spåret. Dessa kan beställas hos din lokala handlare eller direkt hos tillverkaren.

1

Montering av takboxen

Placerar boxen mitt på lasthållaren, parallellt med bilen. Om du har en bil med baklucka måste boxen och/eller lasthållaren placeras så att boxen inte hindrar öppning av bakluckan.

Boxen kan öppnas från båda sidor, det är därför viktigt att motstående sida är låst med nyckel. Av säkerhetsskäl bör boxen monteras så att lastning sker från passagerarsidan så att man inte står på vägen vid av- och pålastning.

2

Din takbox är försedd med justerbara snabbfästen, vilket gör att boxen kan monteras snabbt utan några verktyg. Det finns fyra fästen med slits förmonterade på botten av boxen. Placera fästanordningarna över lasthållarens rör. Röret skall nu ligga mellan de två hålen på fästanordningen. Efter att det röda säkerhetslåset har lyfts upp skall fästanordningens spak lyftas upp och u-bygeln skjutas upp underifrån i de förborrade hålen.

3

Tryck ner spaken till horisontellt läge. Tryck tillbaka det röda säkerhetslåset i horisontellt läge tills du hör ett klickande ljud. Om det inte klickar - kontrollera u-bygelns placering en gång till. Om detta inte går - kontrollera ännu en gång att fästanordningens spak är i låst läge. Samtliga fyra fästanordningar skall fästas på samma sätt. Om inte klicket hörs är takboxen inte riktigt monterad och kan inte användas. Boxen kan då glida av taket vid körning och orsaka svåra olyckor.

Lastning av takboxen.

4

Observera att lasten skall vara jämnt fördelad i boxen (tunga föremål skall placeras i takboxens mitt). Notera också bilens totala höjd när boxen är monterad. Maximal tillåten vikt är 75 kg. Bilens tillåtna lastvikt får inte överskridas (se biltillverkarens rekommendationer).

5

Transport av föremål

Lasten fästs inuti boxen med hjälp av spännband (som bifogas boxen eller finns som tillbehör beroende på vilken boxmodell du har).

6

Transport av skidor

Skidorna fästs med skidhållare och spännband (som bifogas boxen eller finns som tillbehör beroende på vilken boxmodell du har). Montera skidhållarna genom att föra in fästvinkeln i slitsen på skidhållarens underprofil och fäst sedan bultarna i snabbfästena enligt bild 6.

Skidhållare som inte har monterats får inte användas eftersom de kan skada boxen och lasten. Spännbanden kan vid rätt montering träs igenom hålet vid fästpunkten.

7

Öppna och stänga boxen.

Tryck ner locket på takboxen något och vrid nyckeln i pilens riktning när boxen skall öppnas. Nyckeln kan inte tas ut ur låset då boxen är öppen.

När boxen skall stängas trycks locket ner något och nyckeln vrids i motsatt riktning. Nyckeln kan endast tas ut när boxen är stängd och låst.



Viktig information

S**VIKTIG INFORMATION**

Kontrollera före varje avfärd och därefter med jämna mellanrum (beroende på vägunderlaget) att boxen är ordentligt fäst vid lasthållaren, att lasten är fastspänd, boxen stängd och låst och att nyckeln är borttagen. Om inte boxen och/eller lasthållaren är riktigt monterad eller lasten inte ordentligt säkrad kan dessa lossna under färden och orsaka svåra olyckor. Observera också att boxen medför att höjden på fordonet ändras. Köregenskaperna ändras också (vilket gör bilen mer känslig för sidovindar samt medför ändrade egenskaper vid inbromsning och i kurvor). Detta gäller särskilt när boxen är lastad. Ingen ytterligare last får monteras på boxen. Den angivna maximala lasten för fordonet och lasthållaren/boxen får inte överskridas (se bitillverkarens instruktioner).

Så här räknar du ut den aktuella lastvikten:

**Vikt på lasthållaren
+ vikt på takboxen
+ vikt på lasten**

= aktuell lastvikt

Produktvikt på boxarna:

Vision 650 = 21 kg

Vision 850 = 27 kg

Hastigheten måste anpassas till lastens vikt samt naturligtvis också till lagstadgade hastighetsbestämmelser. Vi rekommenderar en maximal hastighet på 130 km/h. Vid all transport måste emellertid fordonets hastighet anpassas till vägens egenskaper som t.ex. vägens ytbehandling, trafiksituationen, vindstyrka etc.

Takboxen skall rengöras noga och förvaras på lämplig plats, särskilt under vinterhalvåret. Vid rengöring skall endast vatten med vanligt rengöringsmedel utan tillsatser (som alkohol, klorin eller ammoniak) användas eftersom dessa kan skada boxens ytbehandling. Till läsen används vanligt låsspray (undvik att spruta på plastytorna).

Observera följande när du använder boxen:

- Bilens totala höjd kan öka med upp till 60 cm (beroende på vilken lasthållare som används).
- **Var extra uppmärksam vid låga garageinfarter, portar och hängande trädgrenar.**
- Vindbrus kan uppstå.
- Takbox och lasthållare måste tas bort före maskinell tvättning av bilen.

- Förutom informationen i denna monteringsanvisning måste även hänsyn tas till informationen som bifogas lasthållaren samt till bitillverkarens instruktioner.
- Takbox och lasthållare bör monteras bort när de inte används, både av säkerhetsskäl och för att minska bensinförbrukningen.
- Använd endast testade och godkända lasthållare till din bil.
- För att förhindra att takboxen lyfts uppåt vid körning skall boxen placeras så parallellt med bilens tak som möjligt.



- Om inte bitillverkaren eller bilens tekniska konstruktion kräver något annat skall lasthållarrören placeras med så stort avstånd som möjligt - med de begränsningar som snabbfästena utgör. Inga förändringar får göras på takboxens fästaneländningar (t.ex. borra nya hål).

Denna monteringsanvisning skall förvaras med tillsammans med bitillverkarens instruktioner i bilen.

Om ändringar har gjorts på fästaneländningen eller takboxen, eller om reservdelar eller tillbehör från någon annan tillverkare använts, gäller inte tillverkarens garantier eller ansvarsåtaganden vid eventuella skador eller olyckor. Följ därför noggrant dessa anvisningar och använd endast originalprodukter och tillbehör. Om någon detalj skulle försvinna eller slitas ut skall endast originalreservdelar användas. Dessa kan beställas hos din återförsäljare eller hos tillverkaren.

Ange alltid „BA-numret“ vid beställningar av reservdelar eller förfrågningar. BA-numret finns noterat på en etikett på boxens undersida. Detta underlättar hanteringen.

Förlorade eller skadade nycklar ersätts snabbast om du har noterat låsnumret som finns präglad i låscy lindern.

Tillverkaren ansvarar inte för skador eller olyckor som orsakats av att instruktionerna inte har iakttagits, om ändringar har gjorts på produkten eller om andra produkter än originalprodukter har använts.

Dear customer,

we are pleased about your decision to buy a Thule roof box and hope that you will enjoy it. Please note that before mounting the roof box it is very important that you read and follow these instructions carefully before assembling the roof box. And now have loads of fun with your new roof box!

Before mounting the roof box

This box fits to all roofbars racks with the following carrier bar dimensions: max. width: 80mm/height: 18 – 42mm.

First of all mount the roof rack on the car following the instructions from the vehicle manufacturer as well as the mounting instructions for the rack itself.

The distance between the two roof bars is allowed to be between 623mm and 981mm. When mounting the roof box on special racks with T-profiles such as Thule Aero Bar, we offer special adapter sets. The conversion adapters can be obtained from your local dealer or directly from the manufacturer.

1

Mounting of the roof box

First place the box parallel with the vehicle centrally onto the roof bars. For hatchback vehicles place the box and/or the carrier in a way that the box does not obstruct the opening of the tailgate.

You could open the box from both sides. But in order to do this, the opposite side must be locked with the key! . When opening the roof box please pay attention, that the locking system on the other side is locked.

For safety reasons the roof box must be mounted in such a way that it can be loaded and unloaded from the passenger side. The person who loads the box must not stand on the road.

2

Your roof box is equipped with adjustable quick-fit attachment units, which allow the box to be fitted quickly without the use of tools. There are four sliding attachment units on the base of the roof box. Push the attachment units directly over the appropriate rail of the roof bars. The rails should now be positioned between the two pins of the corresponding attachment units.

Lift the fastening lever of the attachment unit after lifting the red safety lock and guide the U-bracket into the protruding pin from below.

3

Now press down the fastening lever to a horizontal position. Afterwards push the red safety lock again in the horizontal position. A distinct snap effect must be observed when doing this.

If this is not the case, check the position of the U-bracket and press it more firmly against the carrier rail, if necessary. If this operation is not possible check once again if the fastening lever is latched in its fully closed position. Fit all four attachment units in the same way. If the fastener does not click into place, the roof box is not securely mounted and must not be used. The box may otherwise slip from the roof while driving and cause a serious accident.

4

Loading the roof box

When loading the roof box, make sure that the load is evenly distributed (heavy load has to be in the middle of the box) and observe the overall load height of the closed roof box.

The maximum permissible load for the roof box is 75 kg. Never exceed the maximum permitted roof loading of your vehicle (see the manufacturer's owner's handbook).

5

Transportation of goods

The load must be secured using suitable tensioning straps (provided with the roof box, or available as an accessory, depending on the particular roof box model).

6

Transport of skis

For transporting skis they have to be secured with ski holders and straps

(provided with the roof box, or available as an accessory, depending on the particular box).

Fit the ski holders by inserting the fixing angle into the rail at the bottom of the ski holder profiles and by clicking the pins into the quick-fix attachment units according to picture 6.

Ski holders which are not clicked into place are not allowed to be used, as they could damage the roof box or rather the load. The straps could then be lead through the eye at the fixing angle.

7

Opening and closing of the roof box

When opening the roof box push the lid downwards and simultaneously turn the key right in the direction of the arrow. The key can not be removed as long as the box is open.

When closing the box push the lid down and simultaneously turn the key anti clock-wise. You can remove the key once the box is closed.



Important Information

GB

Important Information

Check each time before driving the vehicle and at regular intervals thereafter, depending on the condition of the roads, that the box is firmly attached to the load carrier, that the contents are adequately secured, the roof box is closed and locked and that the key is removed.

If the load is not adequately secured or the roof bars and/or roof box not securely attached, they may become loose while driving and cause a serious accident.

Observe the fact that the vehicle height is increased and that the driving characteristics of the vehicle are altered (sensitivity to cross-winds, behaviour on cornering and braking) when the roof box is attached, and particularly when it is loaded. No further load may be attached to the external parts of the roof box.

The maximum permitted weight of the vehicle must not be exceeded. The maximum permitted roof load as specified by the vehicles manufacturer must not be exceeded.

Calculation of the actual roof load:

$$\begin{aligned} & \text{weight of the load carrier (roof bars)} \\ & + \text{weight of the roof box} \\ & + \text{weight of the contents} \\ \hline & = \text{actual roof load} \end{aligned}$$

Tare weight of the roof box:

$$\begin{aligned} \text{Vision 650} & = 21\text{kg} \\ \text{Vision 850} & = 27\text{kg} \end{aligned}$$

The vehicle's speed must be adapted to the load being transported and, naturally, also to the legal speed restrictions. In the absence of any existing speed restriction, we recommend a maximum speed of 130kph (80mph). When transporting loads of any kind, however, the vehicle's speed must be adjusted to take account of the prevailing road conditions, such as the road surface, traffic conditions, wind conditions, etc.

The roof box should be carefully cleaned and maintained, particularly in the winter months. For cleaning, use only water with a normal detergent which contains no additives (such as alcohol, chlorine and ammonia) as these could damage the surface of the roof box. Please do not use any cockpit sprays for cleaning your roof box. The locks should be lubricated with spray oil (do not apply to the plastic surface).

Please observe the following when using the roof box:

- The height of the vehicle can increase by up to 60cm (depending on the roof bars used).
- **Take extra care when entering low garage doorways or driving under low gateways, low-hanging tree branches, etc.**
- Wind noise can develop.
- The roof box and the roof bars must be removed when using an automatic car-wash.

- Apart from observing the information given in these instructions for use, you must also observe the information provided with the roof bars and in the owner's manual for the vehicle.

- In order to save fuel and for the safety of other road users, the roof box and the roof bars should be removed when not in use.

- For your own safety, only use safety tested (e.g. GS) roof bars approved for use with your vehicle.

- To prevent increased lifting forces from developing, the roof box must be mounted with no angle of inclination (as horizontally as possible to the road surface).



- Where no information to the contrary is given by the vehicle manufacturer and if permitted by the technical specification of the vehicle, the carrier rails should be spaced as far apart as possible – within the permissible range of the adjustable quick-fit attachment units. Note that no alterations may be made to the attachment units of the roof box (e.g. drilling additional holes).

These instructions for use should be stored together with the vehicle's owner's manual and kept in the vehicle for future reference.

If any alterations are made to the fitting kit or to the roof box, or if replacement parts or accessories from another manufacturer are used, the manufacturer will provide no warranty and accept no responsibility whatsoever for material damage or accidents arising. For this reason, you should adhere strictly to these instructions for use and use no parts other than the original parts and accessories supplied. Should you lose any parts or if any parts should wear out, use only original replacement parts which are available from your dealer or the manufacturer.

In order to expedite the supply of replacement parts and to avoid time-consuming queries, always quote the "BA number" when ordering replacement parts or making any other enquiries. The BA number can be found on a sticker attached to the underside of the roof box.

In order to obtain replacements for lost or defective keys as quickly as possible, we recommend that you make a note of the lock and the key numbers.

The manufacturer accepts no responsibility for damage and accidents caused as a result of non-observance of the instructions for use or through alterations made to components or the use of non-original replacement parts.

**Sehr geehrter Kunde,
sehr geehrte Kundin,**

wir freuen uns, daß Sie sich für einen unserer Dachkoffer entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch. Wichtig hierfür ist jedoch, daß Sie vor der Montage des Koffers diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen und die Hinweise am Ende dieser Anleitung beachten!

Und nun viel Spaß mit Ihrem neuen Dachkoffer!

Vor der Montage des Dachkoffers

Dieser Dachkoffer paßt auf alle handelsüblichen Dachlastträger mit folgenden Trägerrohrabmessungen: Breite max. 80 mm/Höhe 18 - 42 mm. Montieren Sie zuerst den Dachträger unter Beachtung der Angaben des Fahrzeugherstellers und der Montageanleitung für den Dachträger auf Ihr Fahrzeug. Der Abstand der zwei Lastenträgerholme darf 623 mm bis 981 mm betragen. Für die Montage des Dachkoffers auf Lastenträger mit Nutenprofil (T-Nut-Profileschienen) bieten wir spezielle Adaptersätze an. Diese Umrüstsätze können Sie vom Fachhändler oder direkt vom Hersteller beziehen.

1

Montage des Dachkoffers

Legen Sie zuerst den Dachkoffer parallel zum Fahrzeug mittig auf den Dachträger. Bei einem Fahrzeug mit Heckklappe platzieren Sie den Dachkoffer und/oder den Lastenträger auf dem Fahrzeug so, daß der Dachkoffer nicht das Öffnen der Heckklappe behindert.

Sie können den Dachkoffer von beiden Seiten öffnen, dafür muß aber die jeweils andere Seite mit dem Schlüssel abgeschlossen werden! Achten Sie beim Öffnen des Dachkoffers darauf, daß deshalb das Schließsystem auf der gegenüberliegenden Seite verriegelt ist.

Aus Sicherheitsgründen muß der Dachkoffer so montiert werden, daß das Be- und Entladen von der Beifahrerseite erfolgen kann! Derjenige, der den Koffer be- oder entlädt, darf nicht auf der Straße stehen!

2

Ihr Dachkoffer ist mit einer variablen Schnellbefestigung ausgerüstet, die eine einfache, schnelle Montage ohne Werkzeug ermöglicht. Im Dachkofferboden sind vier verschiebbare Befestigungsdurchlässe vormontiert. Schieben Sie die Durchlässe direkt über den jeweiligen Lastenträgerholm. Die Lastenträgerholme müssen sich jetzt zwischen den zwei Zapfen der entsprechenden Befestigungseinheit befinden.

Klappen Sie den Verschußhebel der Befestigungseinheit nach Hochklappen des roten Sicherungsver schlusses nach oben und führen Sie den U-Bügel von unten in die herausstehenden Zapfen ein.

3

Klappen Sie jetzt den Verschußhebel nach unten in die waagrechte Position. Danach drücken Sie auch den roten Sicherungsver schluss wieder in die waagrechte Position. Dabei muß ein deutlicher Schnappeffekt spürbar sein. Ist das nicht der Fall, überprüfen Sie nochmals die Montage der U-Bügel. Ist dieser Vorgang nicht möglich, überprüfen Sie bitte, ob der Verschußhebel in seiner Endposition eingerastet ist. **Montieren Sie auf diese Art alle vier Befestigungseinheiten.** Uneingerastet ist der Dachkoffer nicht sicher befestigt und darf nicht benutzt werden. Es besteht die Gefahr, das der Koffer während der Fahrt vom Dach rutscht und schwere Unfälle verursacht!

4

Beladen des Dachkoffers

Achten Sie beim Beladen des Dachkoffers auf eine Verteilung der Last (schwere Last in die Mitte) und beachten Sie die Ladehöhen des geschlossenen Dachkoffers.

Die maximale Zuladung des Dachkoffers beträgt 75 kg. **Überschreiten Sie niemals die maximale Dachlast Ihres Fahrzeuges (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers)!**

5

Transport von Gütern

Das Ladegut **muß** mit geeigneten Spanngurten gesichert werden (je nach Dachkofferversion im Lieferumfang enthalten oder als Zubehör erhältlich).

6

Transport von Skiern

Zum Transport von Skiern müssen diese mit Skihaltern und Spannbändern (je nach Dachkofferversion im Lieferumfang enthalten oder als Zubehör erhältlich), gesichert werden. Montieren Sie die Skihalter, indem Sie die Befestigungswinkel in die Führung an der Unterseite der Skiträgerprofile einschieben und die Rundbolzen gemäß Bild 6 in die Schnellbefestigung einrasten.

Nicht eingerastete Skihalter dürfen nicht benutzt werden, da diese den Dachkoffer bzw. die Ladung beschädigen. Die Spanngurte können nun durch die Ösen an den Befestigungswinkel geführt werden.

7

Öffnen und Schließen des Dachkoffers

Zum Öffnen des Dachkoffers drücken Sie den Deckel leicht nach unten und drehen gleichzeitig den Schlüssel in Pfeilrichtung rechts herum. Solange der Koffer geöffnet ist, läßt sich der Schlüssel nicht abziehen.

Zum Verschließen des Koffers drücken Sie den Deckel nach unten und drehen den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn. Sie können den Schlüssel nur abziehen, wenn der Koffer verschlossen ist.



Wichtige Hinweise



Prüfen Sie vor und während jeder Fahrt in angemessenen Abständen (je nach Fahrbahnzustand), ob der Dachkoffer fest auf dem Lastenträger montiert, die Ladung ausreichend gesichert, der Dachkoffer verschlossen ist und die Schlüssel abgezogen sind.

Nicht genügend gesicherte Ladung oder nicht richtig befestigte Dachträger und Dachkoffer können sich während der Fahrt lösen und schwere Unfälle verursachen!

Beachten Sie die veränderten Höhenabmessungen, sowie das veränderte Fahrverhalten des Fahrzeuges (Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten) bei montierten und insbesondere beladenen Lastenträgern bzw. Dachkoffern. An der Außenseite des Dachkoffers dürfen keine weiteren Lasten angebracht werden.

Das zulässige Gesamtgewicht des Kraftfahrzeuges darf nicht überschritten werden. Die Anweisungen des Kraftfahrzeugherstellers hinsichtlich der maximalen Dachlast müssen beachtet werden:

Ermittlung der vorhandenen Dachlast:

$$\begin{aligned}
 & \text{Gewicht des Lastenträgers} \\
 + & \text{Gewicht des Dachkoffers} \\
 + & \text{Gewicht der Zuladung} \\
 \hline
 = & \text{vorhandene Dachlast}
 \end{aligned}$$

Eigengewicht der Dachkoffer:

| | |
|------------|---------|
| Vision 650 | = 21 kg |
| Vision 850 | = 27 kg |

Die Geschwindigkeit muß der zu transportierenden Last und selbstverständlich allen geltenden Geschwindigkeitsbeschränkungen angepaßt werden! Sofern keine anderweitigen Geschwindigkeitsbeschränkungen vorliegen, empfehlen wir eine max. Geschwindigkeit von 130 km/h. Die Geschwindigkeit des Fahrzeuges beim Transport jeglicher Lasten muß jedoch den vorherrschenden Bedingungen wie Straßenzustand, Straßenbelag, Verkehr, Windverhältnisse usw. angepaßt werden!

Der Dachkoffer sollte sorgfältig gereinigt und gepflegt werden, besonders während der Wintermonate. Benutzen Sie hierfür ausschließlich eine Lösung aus Wasser und einem handelsüblichen Spülmittel ohne Alkohol-, Chlor- oder Ammoniakzusätze, da ansonsten die Oberfläche des Dachkoffers beschädigt wird. Verwenden Sie bitte keine handelsüblichen Cockpitsprays zur Reinigung des Dachkoffers. Die Schlösser sollten mit einem Sprühschmiermittel (darf nicht auf die Kunststoffoberfläche gelangen) geschmiert werden.

Bitte beachten Sie bei der Nutzung des Dachkoffers:

- Die Fahrzeughöhe kann sich bis zu 60 cm erhöhen (je nach Lastenträger)
- **Achtung bei tiefen Garageneinfahrten oder niedrig hängenden Ästen usw.!**
- Es können Windgeräusche entstehen.
- Bei der Benutzung einer automatischen Autowaschanlage müssen der Dachkoffer und der Lastenträger entfernt werden.

- Bitte beachten Sie außer den Hinweisen dieser Gebrauchsanweisung auch die Angaben in der Montageanleitung des Lastenträgers und der Bedienungsanleitung des Fahrzeuges!

- Aus Gründen der Energieeinsparung und der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer sollten Dachkoffer und Träger bei Nichtnutzung demontiert werden.

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie nur geprüfte (z.B. GS geprüft) und für Ihr Fahrzeug zugelassene Dachträger verwenden.

- Zur Vermeidung erhöhter Auftriebskräfte ist der Dachkoffer ohne Anstellwinkel (möglichst parallel zur Fahrbahn) zu montieren.



- Sofern keine anderslautenden Vorgaben seitens des Fahrzeugherstellers existieren und die fahrzeugspezifischen Gegebenheiten es zulassen, sollte ein möglichst großer Abstand der Trägerstreben – innerhalb des Verstellbereichs der variablen Schnellbefestigung – gewählt werden. Beachten Sie bitte, daß eine Veränderung (z.B. zusätzliche Bohrungen) der Befestigungseinrichtung des Dachkoffers nicht zulässig ist.

Diese Gebrauchsanweisung sollte mit der Bedienungsanleitung des Fahrzeuges aufbewahrt und mitgeführt werden.

Jede Veränderung an Montagesätzen und am Dachkoffer, sowie die Verwendung anderer Ersatz- oder Zubehörteile als die des Herstellers, führt dazu, daß jede Gewährleistung und Haftung des Herstellers für Schäden am Material oder Unfälle entfällt! Halten Sie sich daher genau an diese Gebrauchsanweisung, verwenden Sie nur die mitgelieferten Originalteile. Sollten Sie Teile verlieren oder sollten Teile verschleifen, verwenden Sie bitte nur Original-Ersatzteile, die beim Fachhändler oder Hersteller zu beziehen sind.

Um eine schnelle Ersatzteilversorgung sicherzustellen und um zeitintensive Rückfragen zu vermeiden, bitten wir Sie, bei allen Ersatzteilbestellungen bzw. Anfragen die „BA-NR.“ anzugeben. Diese „BA-Nr.“ befindet sich auf einem im Dachkofferunterteil angebrachten Aufkleber.

Damit Sie im Falle von verlorengegangenen oder defekten Schlüsseln schnellstmöglich Ersatz anfordern können, empfehlen wir Ihnen, die Schloß- und Schlüsselnummer aufzuschreiben.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Unfälle, die durch eine Mißachtung der Gebrauchsanleitung, Veränderung von Teilen oder Verwendung anderer Teile als der Original-Ersatzteile des Herstellers entstehen!

Chère cliente, Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un coffre de toit Thule et vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de son utilisation. Il est toutefois important de lire attentivement et de tenir compte des consignes se trouvant dans cette notice avant de procéder au montage du coffre de toit !

Et maintenant, beaucoup de plaisir avec votre nouveau coffre de toit !

Avant le montage du coffre de toit

Ce coffre de toit convient à tous types de barres de toit dont les dimensions des tubes-supports sont les suivantes: largeur max. 80 mm/hauteur 18-42 mm. Installez tout d'abord les barres de toit sur votre véhicule en respectant les indications du constructeur automobile et la notice d'emploi fournie avec les barres. L'écartement des deux barres de toit doit être compris entre 623 mm et 981 mm. Nous proposons des kits d'adaptateurs spéciaux pour le montage du coffre sur des barres de toit avec un profilé à rainure en T (type barres de toit alu). Ces kits sont en vente ou peuvent être commandés chez votre revendeur Thule.

1

Montage du coffre de toit

Posez tout d'abord le coffre de toit parallèlement au véhicule et centrez-le sur les barres de toit. Si votre véhicule possède un hayon arrière, placez le coffre et/ou les barres de toit sur le véhicule de sorte que le coffre de toit n'empêche pas l'ouverture du hayon arrière.

Vous pouvez ouvrir le coffre de toit des deux côtés mais, pour cela, le côté opposé à l'ouverture doit être fermé à clé !

Pour des raisons de sécurité, veillez à charger et décharger le coffre de toit du côté passager ! La personne qui charge ou décharge le coffre de toit ne doit pas être sur le bord de la route !

2

Votre coffre de toit est équipé d'un système de fixation rapide qui permet un montage simple et rapide sans outils. Quatre trous de fixation coulissants sont situés au fond du coffre de toit. Placez les trous juste au-dessus des barres de toit respectives. Les barres sont donc situées entre les deux tenons du bloc de fixation correspondant.

Relevez (vers le haut) le levier de fermeture du bloc de fixation après avoir ouvert la fermeture de sécurité rouge. Puis introduisez l'étrier en U dans les tenons en le passant sous la barre de toit.

3

Rabattez maintenant le levier de fermeture vers le bas en position horizontale. Rabaissez ensuite la fermeture de sûreté rouge pour la mettre en position horizontale. Un déclic net doit se faire entendre. Si ce n'est pas le cas, vérifiez encore une fois le montage de l'étrier en U. Si cela n'est pas possible, contrôlez si le levier de fermeture est bien encliqueté. Montez de cette manière les quatre fixations. Si le coffre de toit n'est pas fixé de manière sûre et sécurisante sur les barres de toit il ne doit pas être utilisé ; car le coffre risquerait de glisser pendant le trajet et pourrait alors provoquer de graves accidents.

4

Chargement du coffre de toit

En chargeant le coffre de toit, veillez à ce que la charge soit correctement répartie (objets lourds au centre) et faites en sorte que la hauteur du chargement ne gêne pas la fermeture du coffre.

La charge maximale du coffre de toit est de 75 kg. Ne dépassez jamais la charge maximale supportée par votre véhicule (voir notice du constructeur automobile) !

5

Un chargement sécurisé

Utilisez les sangles de serrage pour attacher le chargement de votre coffre et ainsi l'empêcher de glisser (selon le modèle du coffre les sangles peuvent être fournies, sinon vous pouvez vous en procurer chez un revendeur).

6

Transport de skis

Lorsque vous transportez des skis, ils doivent être fixés par des porte-skis intérieurs et des sangles (selon le modèle du coffre les porte-skis peuvent être fournis, sinon vous pouvez vous en procurer chez un revendeur). Pour monter les porte-skis intérieurs, faites glisser les petites équerres de fixation dans la glissière inférieure des porte-skis, puis encliquez les embouts dans le bloc de fixation rapide (figure 6).

Des porte-skis non encliquetés ne doivent pas être utilisés car ils risquent d'endommager le coffre de toit ou le chargement. Les sangles peuvent maintenant être introduites à travers les oeillets se trouvant sur les petites équerres de fixation.

7

Ouverture et fermeture du coffre de toit

Pour ouvrir le coffre de toit, appuyez légèrement sur le couvercle du coffre en tournant simultanément la clé à droite dans le sens de la flèche. La clé ne peut pas être retirée tant que le coffre de toit est ouvert.

Pour fermer le coffre de toit, appuyez d'abord sur le couvercle puis tournez la clé à gauche dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. La clé peut uniquement être retirée lorsque le coffre est correctement fermé.



ATTENTION ! CONSEILS IMPORTANTS



Assurez-vous, avant chaque voyage en voiture et à intervalles réguliers après chaque voyage en fonction de l'état des routes que vous avez parcourues, que le coffre de toit est fermement monté sur les barres, que le chargement est correctement immobilisé, que le coffre de toit est verrouillé et que vous avez retiré la clef!

Il va de soi que tout chargement non correctement immobilisé et que les barres et coffres de toit sans fixation adéquate risquent de se desserrer pendant le voyage et de provoquer des accidents graves !

N'oubliez jamais de respecter les dimensions modifiées quant à la hauteur de votre véhicule ainsi que les modifications du comportement de votre véhicule (sensibilité au vent latéral, comportement dans les virages et pendant le freinage) ayant un rapport direct avec le coffre monté sur le toit et notamment le poids de son chargement. Il est strictement interdit de monter des charges supplémentaires sur le côté extérieur du coffre de toit.

Ne dépassez jamais le poids total autorisé en charge de votre véhicule. Veillez à une stricte observation du poids maximal autorisé en charge sur le toit indiqué par le constructeur de votre véhicule.

**Calcul de la charge du toit:
poids des barres et longerons
+ poids du coffre de toit
+ poids du chargement**

= charge du toit

Poids du coffre vide:

Vision 650 = 21 kg

Vision 850 = 27 kg

Sélectionnez une vitesse du véhicule appropriée au chargement et au poids à transporter, sans oublier, bien entendu, de respecter les limitations de vitesse en vigueur.

Nous vous conseillons cependant de ne pas dépasser une vitesse maximale de 130 km/h même si la vitesse admissible pour la route que vous parcourez n'est pas limitée. Le conducteur d'un véhicule transportant une charge doit, en règle générale, toujours adapter sa vitesse aux circonstances environnantes, comme l'état de la route, le revêtement de la route, la densité de la circulation, les conditions atmosphériques, etc. !

Vous devez nettoyer et entretenir votre coffre de toit avec soin même pendant les mois d'hiver. Servez-vous exclusivement d'une solution composée d'eau et d'un produit de vaisselle disponible dans le commerce sans alcool, chlore ou ammoniac, étant donné que ces additifs pourraient endommager la surface du coffre. Ne vous servez pas des vaporisateurs disponibles dans le commerce pour le nettoyage des plastiques de votre voiture (Cockpit-Sprays) pour votre coffre. Graissez les serrures du coffre en les pulvérisant avec un lubrifiant (veillez cependant à ce qu'il n'entre pas en contact avec le plastique du coffre).

Veillez toujours observer les indications et consignes de sécurité suivantes:

- La hauteur de votre véhicule augmente de ± 60 cm (en fonction de la barre et de la galerie de toit).
- **Attention aux entrées et portes de garage, aux passages limités en hauteur, aux branches d'arbres basses, etc. !**

- Le coffre peut provoquer des nuisances sonores.
- Démontez toujours le coffre et les barres/longerons de toit avant de passer par un lavage automatique.
- Respectez non seulement ces instructions de montage et d'emploi mais également toutes les indications des instructions de montage des barres/longerons et les instructions de service du véhicule !
- Il est recommandé, pour des raisons d'économie, d'énergie et de sécurité pour les autres usagers des voies ouvertes à la circulation publique, de démonter le coffre et les barres si on ne s'en sert pas.
- Nous vous conseillons, pour votre propre sécurité, de vous servir exclusivement de barres homologuées pour votre véhicule (p.ex. barres GS)
- Afin d'éviter les excès de poussée aérostatique, il est conseillé de monter le coffre de toit sans angle d'attaque (en position parallèle par rapport à la chaussée)



- Dans la mesure où le constructeur automobile n'impose rien de divergent et que les circonstances applicables au véhicule le permettent, il est conseillé de choisir un écart aussi grand que possible entre les barres compte tenu de la possibilité d'ajustage des fixations variables. Sachez également que toute modification de l'équipement de fixation du coffre (p.ex. les alésages supplémentaires) sont strictement interdits.

Conservez ces instructions de montage et d'emploi avec les instructions de service de votre véhicule et veillez à ce qu'elles se trouvent toujours à portée de la main.

La garantie est annulée et la responsabilité du fabricant pour les endommagements du matériel est exclue en cas d'accident ou de modifications apportées aux jeux de montage et/ou au coffre de toit ainsi qu'en cas d'utilisation de pièces détachées ou accessoires autres que ceux du fabricant. Veuillez observer ces instructions de montage et d'emploi avec un maximum d'exactitude et vous servir exclusivement des pièces originales, fournies avec le coffre. En cas d'usure ou de perte de ces pièces, servez-vous uniquement de pièces détachées originales disponibles chez votre concessionnaire ou chez le fabricant.

Veillez toujours indiquer le numéro „BA“ pour toute commande de pièces de rechange ou demande de renseignement afin que nous puissions vous garantir un maximum de rapidité et éviter les demandes d'informations complémentaires. Le „N° BA“ se trouve sur un autocollant fixé dans la coque inférieure du coffre de toit.

Pensez également à prendre note du numéro de la serrure et de la clef afin que nous puissions rapidement vous fournir des pièces de rechange en cas de perte ou d'endommagement de la clef.

La responsabilité du fabricant ne saurait être impliquée pour des dégâts et/ou accidents dus au non-respect des instructions données dans la notice du fabricant, à des modifications des pièces ou à l'utilisation de pièces autres que les pièces détachées originales du fabricant.

Vážený zákazník,

jsme skutečně velice potěšeni Vaším rozhodnutím o zakoupení střešního boxu firmy Thule. Doufáme, že z něj budete mít radost. Současně bychom Vás chtěli upozornit, že před jeho montáží je velice důležité, abyste si nejen pečlivě přečetli montážní návod a návod k použití, ale také dodržovali pokyny uvedené na konci textu tohoto návodu!

A nyní si již svého nového střešního boxu užívejte!

Úvodní poznámka k montáži střešního boxu.

Tento střešní box lze upevnit na všechny komerční střešní nosiče, které odpovídají následujícím rozměrům: max. šířka: 80mm/výška: 18 – 42 mm. Nejprve musíte na střechu vozidla namontovat střešní nosič, a to nejen podle instrukcí výrobce vozidla, ale i podle pokynů výrobce příslušného nosiče. Přípustná vzdálenost mezi dvěma tyčemi je v rozsahu 623 mm až 981 mm. K namontování střešního boxu na speciální střešní nosiče s profily tvaru T nabízíme speciální adaptér. Tyto adaptéry si můžete objednat u svého místního prodejce nebo přímo u nás jako výrobce.

1

1. Montáž střešního boxu.

Nejprve box položte rovnoběžně s vozidlem doprostřed nosiče. Vlastníte-li vozidlo se zadními dveřmi, musíte střešní box a/nebo nosič umístit takovým způsobem, aby box nebránil otevírání těchto dveří.

Střešní box lze otvírat z obou stran a proto je velice důležité, aby byla druhá strana řádně uzamčena klíčem. Při otvírání střešního boxu dávejte prosím pozor na to, aby byl uzamykací systém druhé strany řádně zajištěn proti otevření.

Z bezpečnostních důvodů se musí montáž střešního boxu provádět způsobem umožňujícím jeho nakládání ze strany spolujezdce. Osoba, která zajišťuje nakládání boxu, nesmí stát na vozovce.

2

Váš střešní box je vybaven seřiditelnými segmenty pro jeho rychlé připevnění. Tyto segmenty umožňují rychlou montáž boxu bez použití jakýchkoli nástrojů. Na spodní straně boxu se nachází čtyři posuvné předmontované upevňovací díly. Tyto upevňovací díly přetáhněte přímo přes příslušnou tyč střešního nosiče. Tyče by se měly nyní nacházet mezi dvěma čepy odpovídajících upevňovacích dílů.

Nyní po vysunutí červené bezpečnostní pojistky směrem nahoru nadzvedněte upínací páku a držák ve tvaru písmene U nasuňte zespodu na vyčnívající čep.

3

Poté upínací páku stlačte směrem dolů do vodorovné polohy. Následně stlačte červenou bezpečnostní pojistku zpět do její vodorovné polohy. Její umístění v této poloze musí být indikováno slyšitelným cvaknutím.

Jestliže tomu tak není, zkontrolujte znovu polohu držáku U. Není-li tento úkon proveditelný, zkontrolujte znovu, zdali upínací páka zapadla do své plně uzamčené polohy. Stejným způsobem namontujte všechny čtyři upevňovací díly. Jestliže jakýkoli upevňovací prostředek nezapadne se zřetelným cvaknutím na své místo, střešní box není správně namontován a nesmí se používat. Jinak by mohl při jízdě sklouznout ze střechy a způsobit vážnou dopravní nehodu.

4

4. Nakládání střešního boxu

Při nakládání střešního boxu musíte vždy zajistit, aby byl náklad rovnoměrně rozdělen (těžké věci musí být umístěny uprostřed boxu) a dodržte celkovou výšku nákladu uzavřeného střešního boxu.

Maximálně přípustný náklad střešního boxu je 75 kg. Nikdy nepřekračujte maximálně přípustné zatížení střechy Vašeho vozidla (viz příručka výrobce vozidla).

5

5. Přeprava nákladu

Náklad musí být zajištěn proti volnému posunu pomocí vhodných upínacích popruhů (dodaných společně se střešním boxem nebo zakoupených jako příslušenství v závislosti na příslušném modelu střešního boxu).

6

6. Přeprava lyží

Při přepravě musí být lyže zajištěny pomocí speciálních držáků a popruhů (dodaných společně se střešním boxem nebo zakoupených jako příslušenství v závislosti na příslušném modelu střešního boxu). Držáky namontujte zasunutím upevňovacího úhelníku do drážky na spodní straně profilů držáků lyží a zacvaknutím čepů do rychloupínacích upevňovacích jednotek podle obrázku. Držáky lyží, které nezapadly se zřetelným zacvaknutím do svého místa, se nesmí používat, protože by mohly poškodit nejen střešní box, ale, a to především náklad v něm uložený. Popruhy se pak musí provléct okem upevňovacího úhelníku.

7

7. Otvírání a zavírání střešního boxu

Při otvírání střešního boxu stlačte jeho víko mírně směrem dolů a současně otočte klíčem směrem znázorněným šipkou – doprava. Jakmile se box otevře, klíč nelze z jeho zámku vyjmout.

Při zavírání střešního boxu stlačte jeho víko mírně směrem dolů a současně otočte klíčem proti směru pohybu hodinových ručiček. Klíč můžete ze zámku vytáhnout jen v případě, že je box řádně uzamčen.



Důležité informace

Před každou jízdou vozidla a poté v pravidelných časových intervalech, v závislosti na kvalitě vozovek, zkontrolujte, zdali je box pevně uchycen na střešním nosiči, dále zdali je jeho obsah přiměřeným způsobem zajištěn, zdali je box řádně uzavřen a zamknut a zdali není v zámku zapomenutý klíček.

Není-li náklad střešního boxu přiměřeným způsobem zajištěn nebo jestliže střešní nosič a/nebo vlastní box není bezpečně připevněn, může dojít během jízdy k jejich uvolnění, což následně může způsobit vážnou dopravní nehodu. Mějte prosím na paměti fakt, že výška vozidla se montáží střešního boxu zvětšila a že se změnila i jízdní vlastnosti vozidla (jeho citlivost na boční vítr, jeho chování v zatáčkách a při brzdění). Toto je třeba brát v úvahu především v případech, kdy je střešní box plně naložen. Ke střešnímu boxu se nesmí upevňovat žádné další vnější předměty. Maximálně přípustná celková hmotnost vozidla se nesmí překročit. Maximálně přípustné zatížení střechy vozidla uváděné výrobcem vozidla se nesmí také překročit.

Výpočet skutečného zatížení střechy vozidla:

Hmotnost střešního nosiče (střešních tyčí)

+ hmotnost střešního boxu

+ hmotnost obsahu střešního boxu

= skutečné zatížení střechy vozidla

Hmotnost střešního boxu:

Vision 650 = 21 kg

Vision 850 = 27 kg

Rychlost vozidla se musí vždy přizpůsobit hmotnosti přepravovaného nákladu a přirouzené i zákonným omezením rychlosti. Jestliže někde není maximální rychlost vozidla omezena, doporučujeme maximální rychlost 130 km/h (80m/h). Avšak při přepravě nákladů všeho druhu se musí rychlost vozidla vždy přizpůsobit převládajícím podmínkám dopravního provozu, jako například kvalitě povrchu vozovky, hustotě provozu, větrným podmínkám a podobně.

Střešní box je třeba pečlivě čistit a udržovat v provozuschopném stavu a zvláště pak v zimních měsících. Při čištění používejte jen vodu s normálními mycími prostředky, které neobsahují žádná aditiva (jako například lih, chlor a čpavek), protože ta by mohla povrch střešního boxu poškodit. Současně Vás žádáme, abyste k čištění svého střešního boxu nepoužívali žádné spreje. Zámky je třeba mazat postříkem oleje (přítom dávejte pozor, abyste olejem nepotřísnili plastový povrch boxu).

Při používání střešního boxu si buďte prosím vědomi následujících faktů:

- Výška vozidla se namontováním střešního boxu může zvětšit a o 60 cm (v závislosti na použitém střešním nosiči).
- Z toho důvodu musíte být maximálně opatrní při projíždění nízkými vraty garáží nebo při jízdě pod nízkými podjezdy, nízkou visícími větviemi stromů a podobně.
- Za vyšší rychlosti může dojít k zvýšení hlučnosti způsobené prouděním větru.

- Při mytí vozidla v automatických myčkách se musí střešní box a střešní nosič vždy demontovat.
- Kromě dodrívání pokynů uvedených v tomto návodu se musí také dodrívovat pokyny uvedené v návodu k montáži a používání střešního nosiče a pokyny obsažené v návodu výrobce vozidla.
- Za účelem úspory paliva a bezpečí jiných účastníků silničního provozu je třeba střešní box a střešní nosič z vozidla demontovat v případě, se se dlouhodobě nepoužívají.
- K zajištění své vlastní bezpečnosti používejte jen bezpečně testované střešní nosiče (například GS), které byly schváleny pro použití na Vašem vozidle.
- K zabránění vývinu zvýšených vztlakových sil musí být střešní box namontován v nulovém úhlu sklonu (to znamená v maximální horizontální poloze vůči povrchu vozovky).



- Tam, kde výrobce vozidla neuvádí žádné opačné pokyny nebo tam, kde je to podle technické specifikace vozidla přípustné, je třeba tyto střešní nosiče umístit co nejdale od sebe – samozřejmě jen v přípustném rozsahu seřiditelných rychloupínacích jednotek. Prosíme, abyste si byli vidomi toho, že jakékoli uzpůsobení upevňovacích dílů střešního nosiče je nepřípustné (například vyvrtávání dodatečných otvorů).

Tento návod k používání je třeba mít společně s příručkou výrobce vozidla ve vozidle za účelem jeho budoucího použití.

Jestliže se provedou jakékoli úpravy montážní soupravy nebo samotného střešního boxu nebo jestliže se použijí výměnné díly, respektive příslušenství jiného výrobce, výrobce neposkytne žádnou záruku a nepřijímá žádnou odpovědnost za jakoukoli materiálovou škodu nebo eventuální vzniklé nehody. Proto je třeba, abyste přísně dodržovali pokyny tohoto návodu k používání a nikdy nepoužívali jiné než dodané originální díly a příslušenství. Ztratí-li se Vám kterákoliv součást nebo jestliže se kterýkoli díl opotřebuje, použijte k jejich náhradě vždy jen originální díly, které lze získat od našeho prodejního zástupce nebo přímo od nás jako výrobce.

Za účelem rychlého vyřízení dodávky náhradních dílů a současně vyloučení zbytečných, časově náročných dotazů uvádějte při objednávání náhradních dílů nebo v jiných svých dotazech vždy číslo "BA", které je uvedeno na nálepce připevněné ke spodní straně střešního boxu.

Za účelem maximálně rychlé náhrady ztracených nebo vadných klíčů doporučujeme, abyste si poznamenali číslo zámku a klíče.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za škody a nehody způsobené v důsledku nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu k používání nebo v důsledku úprav součástí nebo použitím jiných než originálních dílů.

Z prawdziwą przyjemnością przekazujemy w Twoje ręce nowy wyrób firmy Thule. Mamy nadzieję, że spełni on Twoje oczekiwania. Aby jednak w pełni cieszyć się jego walorami użytkowymi zapoznaj się z treścią tej instrukcji i postępuj zgodnie z jej zaleceniami zarówno [przy montażu, jak i użytkowaniu] boxa.

Zanim zamontujesz box na dachu...

Box może być zamontowany na wszystkich typowych bagażnikach dachowych, w których szerokość belek nie przekracza 80 mm., a ich grubość mieści się w przedziale 18-42 mm. Może być również zamontowany na belkach z rowkiem T takich, jak belki aero Thule. Należy wówczas użyć specjalnego zestawu dopasowującego, dostępnego w ofercie Thule do różnych rozmiarów rowków.

Mocując na dachu bagażnik bazowy postępuj zgodnie z załączoną do niego instrukcją oraz z zaleceniami producenta samochodu zamieszczonymi w instrukcji auta.

Odległość między belkami bagażnika pozwalająca na prawidłowe zamontowanie boxa powinna mieścić się w przedziale między 623 mm a 981 mm.

1

Montaż boxa

Położ box na środku belek bagażnika bazowego równoległe do osi auta. Otwórz tylną pokrywę bagażnika samochodu i ustaw box tak, aby jej nie dotykał.

Boxy Vision mogą być otwierane zarówno z prawej jak i z lewej strony. Dlatego, zanim otworzysz box upewnij się, czy zamek z drugiej strony jest dokładnie zamknięty. Ze względów bezpieczeństwa box powinien być zamontowany tak, aby ładowanie bagażu było możliwe od strony pasażera samochodu – osoba ładująca bagaż nie może stać na ulicy podczas tej czynności.

2

W podłodze boxa umieszczone są cztery całkowicie zmontowane uchwyty mocujące, pozwalające na szybki montaż na belkach bagażnika bazowego bez używania narzędzi. Przesuń uchwyty mocujące umieszczając je parami nad przednią i tylną belką bagażnika. Belki te powinny znajdować się między dwoma okrągłymi wypustami odpowiednich uchwytych mocujących. Następnie dźwignię główną blokady zabezpieczającą, następnie dźwignię główną uchwyty i wsuń od spodu obejmę U w otwory prowadzące w wypustach uchwyty.

3

Opuść dźwignię główną do pozycji poziomej po czym zamknij czerwoną blokadę zabezpieczającą. Przy zamykaniu blokady powinieneś usłyszeć wyraźne kliknięcie.

Jeżeli nie, sprawdź ponownie położenie obejmę U oraz dokładność zamknięcia dźwigni głównej.

Umocuj w ten sposób wszystkie cztery uchwyty. Pamiętaj, że jeżeli blokady wszystkich czterech uchwytych nie są właściwie zamknięte box nie jest bezpiecznie umocowany na belkach bagażnika i może zsunąć się z nich podczas jazdy, powodując poważne następstwa.

4

Ładowanie boxa

Ładowność boxa wynosi 74 kg. Nigdy jednak nie przekraczaj podanej w instrukcji Twojego auta nośności jego dachu. Wypełniając wnętrze boxa zwróć uwagę na równomierne rozmieszczenie ładunku oraz jego wysokość.

5

Przewożenie ładunku

Umieszczony wewnątrz boxa ładunek musi być zabezpieczony przed przemieszczeniem. Służą do tego pasy umieszczone wewnątrz boxa.

6

Przewożenie nart

Narty powinny być przypięte pasami do podkładek do nart, które – w zależności od modelu - dostarczane są w komplecie z boxem lub dostępne są jako akcesoria dodatkowe. Aby umocować podkładkę do nart wsuń kołki w rowek w dolnej krawędzi jej krawędzi a następnie zatrzaśnij kołki w odpowiednich otworach w uchwytych mocujących, zgodnie z ilustracją 6.

Otwory w uchwytych mocujących mogą być również wykorzystane do przewleczenia pasów do mocowania ładunku.

7

Otwieranie i zamykanie boxa

Otwierając box dociśnij lekko jego wieko przekreślając równocześnie klucz zgodnie z kierunkiem pokazującym przez strzałkę. Budowa zamka nie pozwala na wyjęcie klucza, gdy box jest otwarty.

Zamykając box dociśnij lekko wieko przekreślając równocześnie klucz w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



Ważne informacje !

PL

INSTRUKCJA MONTAŻU I UŻYTKOWANIA

Zawsze przed rozpoczęciem jazdy oraz – w zależności od stanu dróg, po których podróżujesz – w regularnych odstępach czasu sprawdzaj mocowanie boxa do bagażnika dachowego oraz rozlokowanie ładunku. Sprawdzaj również, czy box jest dokładnie zamknięty a klucze nie tkwią w zamku.

Pamiętaj, że niewłaściwie przymocowany box lub źle zabezpieczony ładunek może poluzować się w czasie jazdy i spowodować nieprzyjemny w skutkach wypadek.

Zwróć również uwagę, że umocowany na dachu box zmienia wysokość Twojego samochodu oraz wpływa na jego własności trakcyjne, czyniąc go bardziej wrażliwym na podmuchy bocznego wiatru. Nigdy również nie mocuj dodatkowego ładunku na zewnątrz boxa.

Całkowita masa załadowanego boxa nie może powodować przekroczenia dopuszczalnej masy całkowitej samochodu a w szczególności nie może być większa od dopuszczalnej ładowności dachu podanej przez producenta samochodu w jego instrukcji.

Aby tego uniknąć pamiętaj, że na całkowitą masę ładunku, który zechcesz umieścić na dachu samochodu składają się:

masa bagażnika bazowego

+ masa boxa

+ masa bagażu

= całkowita masa ładunku na dachu

Masy boxów objętych tą instrukcją:

Vision 650 = 21 kg

Vision 850 = 27 kg

Prędkość samochodu musi być dostosowana do wielkości transportowanego ładunku, warunków drogowych takich, jak stan nawierzchni, natężenie ruchu, siła wiatru itp. oraz do obowiązujących w tym rejonie ograniczeń. Jeżeli lokalne regulacje nie stanowią inaczej zalecamy prędkość maksymalną do 130 km/h.

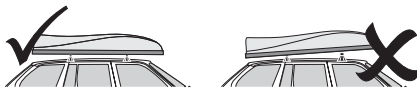
Konserwacja boxa polega na starannym myciu jego powierzchni przy użyciu wody i środków myjących nie zawierających składników, które mogłyby uszkodzić tę powierzchnię takich, jak alkohol, chlor czy amoniak. Nie należy również używać popularnych środków do czyszczenia wnętrza samochodów tzw. coepit sprays.

Zamki należy smarować środkami smarnymi w aerozolu zwracając uwagę, aby nie nanosić ich na powierzchnie wykonane z tworzywa.

Używając boxa pamiętaj zatem, że:

- w zależności od rodzaju użytego bagażnika bazowego box zwiększa wysokość Twojego samochodu o ok. 60cm. Weź to pod uwagę wjeżdżając do garażu, niskiej bramy czy też parkując na parkingach podziemnych;
- box wywołuje dodatkowy hałas spowodowany opływem powietrza;

- chcąc skorzystać z myjni mechanicznej musisz zdemontować zarówno box jak i bagażnik dachowy ;
- równie istotne jak zalecenia zawarte w tej instrukcji są informacje zawarte w instrukcjach załączonych do bagażnika bazowego i Twojego samochodu – przestrzegaj zatem wszystkich zawartych w nich zaleceń;
- bezpieczną eksploatację zapewni Ci jedynie pewne, atestowane bagażniki bazowe;
- wożenie pustego boxa nie ma sensu – demontuj go zatem ilekroć nie jest Ci potrzebny;
- aby uniknąć powstawania dodatkowej siły unoszącej montuj box równoległe do płaszczyzny dachu samochodu;



- belki bagażnika bazowego powinny być umocowane na dachu zgodnie z zaleceniami producenta samochodu w możliwie dużej odległości od siebie. Odległość ta powinna również mieścić się w przedziale określonym przez możliwości regulacji systemu mocującego boxa. Niedopuszczalne jest wykonywanie jakichkolwiek przeróbek systemu mocującego, jak np. wiercenie dodatkowych otworów lub tp.

Ta instrukcja powinna być przechowywana w samochodzie wraz z instrukcją użytkowania auta.

Gwarancja producenta przestaje obowiązywać w przypadku dokonywania jakichkolwiek samodzielnych przeróbek boxa lub jego elementów mocujących oraz w przypadku użycia do napraw części zamiennych lub akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Prosimy zatem ściśle przestrzegać zaleceń podanych w niniejszej instrukcji i – gdy będzie to konieczne – używać jedynie oryginalnych części zamiennych dostarczanych przez producenta.

Aby uniknąć pomyłek i przyspieszyć ewentualne dostarczenie części zamiennych prosimy o podawanie przy zamówieniach właściwego numeru wyrobu, który podany jest na umieszczonej wewnątrz boxa naklejce. Prosimy również o zanotowanie numerów kluczy i zamków użytych w boxie. Może to okazać się pomocne w przypadku utraty lub zniszczenia kluczy.

Producent nie odpowiada za uszkodzenia lub wypadki spowodowane nieprzestrzeganiem zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji, zmianami elementów wyrobu lub użyciem części innych niż oryginalne, zalecane przez producenta.

Spoštovani.

Počasšeni smo, da ste se odločili za nakup THULE avtomobilskega kovčka in upamo, da ga boste z veseljem uporabljali.

Prosimo vas, da navodila skrbno preberete in jih upoštevate, da vam bo avtomobilski kovček dolgo služil in vam bo v veselje.

Pri pritrjevanju avtomobilskega kovčka na strešni prtljažnik, bodite pozorni na dimenzije palic, ki so lahko v prerezu do 80 mm široke in od 18 mm do 42 mm visoke.

Strešni prtljažnik pritrдите na streho vozila in upoštevajte navodila proizvajalca.

Najmanjša razdalja med obema palicama osnovnega prtljažnika je 623 mm in največja razdalja med palicama strešnega prtljažnika je 981 mm.

Kadar pritrjujete strešni prtljažnik na streho vozila za avtomobilski kovček, poskušajte doseči največjo možno razdaljo med obema palicama. Pri pritrjevanju avtomobilskega kovčka na palice z ovalnim prerezom Thule Aerobar lahko uporabite posebna pritrčila s T vijaki, ki jih naročite pri proizvajalcu ali pri prodajalcu.

1

Pritrjevanje avtomobilskega kovčka.

Avtomobilski kovček položite na sredino strešnega prtljažnika vzporedno z vozilom in pri tem pazite, da avtomobilski kovček čim manj ovira odpiranje prtljažnih vrat pri vozilih s petimi vrati.

Odpiranje avtomobilskega kovčka

Avtomobilski kovček se odpira z obeh strani. Kovček zaprete in zaklenete na eni strani ter ga odklenete in odprete na drugi strani. Pri odpiranju avtomobilskega kovčka vedno pazite, da je ključavnica na nasprotni strani zaklenjena.

Za vašo osebno varnost avtomobilski kovček pritrjujete ali snemate z strešnega prtljažnika vedno na sopotnikovi strani. Nikoli ne stojite na vozišču!

Avtomobilski kovček zapirate tako, da pokrov potisnete navzdol in zaklenete.

Oštevilčena navodila s skicami vas vodijo po stopnjah, kako pravilno sestaviti pritrčila in z njimi pritrčiti kovček na osnovni prtljažnik.

2

Vaš avtomobilski kovček je opremljen s pritrčili imenovanimi quick-fix, ki omogočajo hitro montažo brez orodja.

3

Dno kovčka ima na štirih mestih že vstavljen drsni mehanizem, ki ga potisnete pod palice strešnega prtljažnika tako, da je palica med obema luknjama. Odprite rdečo varovalko, odpnete zaponko in z zunanje spodnje strani vstavite U vijak.

Zapnete zaponko, tako da leži vodoravno in potisnete rdečo varovalko v vodoravno lego. Rdeča varovalka je pravilno zapeta s slišnim klikom.

V kolikor se rdeča varovalka ni zapela na vseh štirih mestih s slišnim klikom, ponovite celotni postopek pritrjevanja. Avtomobilski kovček, ki ni bil pravilno pritrjen, lahko med vožnjo zdrсне s strešnega prtljažnika in resno ogrozi vašo varnost in varnost udeležencev v prometu!

4

Natovarjanje avtomobilskega kovčka

Pri natovarjanju avtomobilskega kovčka pazite, da je tovor enakomerno razporejen. Težje predmete naložimo v sredino in lažje predmete enakomerno razporedimo na obe strani avtomobilskega kovčka. Pazite na višino celotnega tovora pri zapiranju kovčka.

Največja dovoljena obremenitev kovčka je 75 kg. Ne prekoračite dovoljene obremenitve avtomobilskega kovčka. Pazite na nosilnost strehe vašega vozila, ki jo določa proizvajalec vozila in je nikoli ne prekoračite.

5

Prevoz tovora.

Pazite, da je tovor enakomerno razporejen v avtomobilskem kovčku in upoštevajte višino kovčka pri natovarjanju.

Prtljago v avtomobilskem kovčku vedno privežite s pritrčilnima trakovima. Pritrdilni trakovi so pri nekaterih modelih sestavni del opreme, pri drugih modelih, kjer niso sestavni del opreme, pa jih lahko dokupite.

6

Prevoz smučí

Kadar prevažate smučí v avtomobilskem kovčku jih morate vedno privezati in pritrčiti na držala za smučí, če jih uporabljate. Držala za smučí morajo ustrezati modelu kovčka. V avtomobilski kovček jih pritrđite s slišnim klikom v nastavke pri pritrđilih. Ne vstavljajte držal za smučí, ki ne ustrezajo avtomobilskemu kovčku, ker lahko poškodujejo avtomobilski kovček in tovor.

7

Odpiranje in zapiranje kovčka

Vaš kovček je opremljen s ključavnico z varnostnim sistemom, pri katerem lahko ključ iz ključavnice izvlečemo samo kadar je kovček zaklenjen.

Avtomobilski kovček odprete tako, da pokrov potisnete navzdol in obrnete ključ v smeri urinega kazalca.

Avtomobilski kovček zaprete tako, da potisnete pokrov navzdol in obrnete ključ v nasprotni smeri urinega kazalca.



Pomembno je vedeti in upoštevati!

SLO

Navodila za uporabo avtomobilskega kovčka

Pred vsakim potovanjem preverite pritrditve na strešnem prtljažniku in na avtomobilskem kovčku. Na daljši poti med ustavljanjem preverite pritrditve ostrešnega prtljažnika, kovčka in vsebine kovčka, še posebej kadar dlje časa vozite po slabih cestiščih.

Pazite, avtomobilski kovček ne pomeni samo več prostora v vašem avtomobilu. Zavedati se morate, da so s kovčkom na strehi vozilu spremenjene vozne lastnosti in morate vožnjo prilagoditi novim razmeram.

Vaše vozilo je bolj občutljivo na bočni veter.

Pri prekoračitvi hitrosti, ob naglem zaviranju ali izogibanju levo desno, lahko povzročite zdrs avtomobila.

Ne pritrjujte dodatnega tovora na avtomobilski kovček ali na stranice kovčka!

Ne prekoračite:

- dovoljene teže vašega vozila
- nosilnosti strehe vašega vozila

Nosilnost strehe določa proizvajalec vašega vozila in jo preberete v navodilih proizvajalca vozila.

Primer preprostega izračuna:

teža strešnega prtljažnika

+ teža avtomobilskega kovčka

= teža tovora v avtomobilskem kovčku

= obremenitev strehe avtomobila

Teža kovčkov:

Vision 650 = 21kg

Vision 850 = 27kg

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti pri nastanku poškodb na kovčku ali na vašem vozilu zaradi neupoštevanja navodil!

Hitrost prilagodite tovoru, ki ga prevažate in cestno prometnim razmeram. Kadar ni hitrostnih omejitev na cesti, upoštevajte največjo priporočeno hitrost 130 km/h.

Kovček redno vzdržujte, še posebno v zimskih mesecih. Čistite ga s čistili, ki ne vsebujejo alkohola, klora ali amoniaka. Prav tako ne uporabljajte razpršil za armaturo, ki vsebujejo olje. Ne uporabljajte grobih krp in krtač, zlasti če ste lastnik kovčka z gladko svetlečo površino. Priporočamo pranje z vodnim curkom pod pritiskom.

Ključavnice občasno namažite s katerikoli silikonskim mazilom široke uporabe in pazite, da ne pomazate plastične površine.

Prosimo, da pri uporabi avtomobilskega kovčka upoštevate:

- višina vozila se s kovčkom lahko poveča do 60cm, odvisno od tipa strešnega prtljažnika
- pazite na nizke garažne strope, prehode, veje dreves...
- povečano šumenje
- snemite avtomobilski kovček in strešni prtljažnik pred vzhodom v avtomatsko pralnico
- skupaj z navodili za kovček upoštevajte navodila proizvajalca strešnega prtljažnika in navodila proizvajalca vašega avtomobila
- avtomobilski kovček in strešni prtljažnik odstranite s strehe, kadar ga ne potrebujete, tako prihranite gorivo in skrbite za varnost udeležencev v prometu
- avtomobilski kovček mora biti pritrjen na strehi vozila povsem vodoravno, da ga zračni upor ne dviguje
- prav tako morajo palice strešnega prtljažnika biti pritrjene v največji možni razdalji, ki še ustreza razdalji pritrdil avtomobilskega kovčka
- uporabite strešni prtljažnik, ki ustreza varnostnim standardom (e.g. GS), za vašo osebno varnost in varnost udeležencev v prometu



- v kovček ni dovoljeno vrtati dodatnih lukenj

Navodila hranite skupaj z navodili proizvajalca vozila in strešnega prtljažnika v vašem vozilu.

Za kakršnekoli posege v avtomobilski kovček, kot so vrtanje lukenj, zamenjava pritrdil s pritrdili drugega proizvajalca **proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti** in ne upošteva garancije. Zato dosledno upoštevajte navodila in ne uporabljajte drugih delov kot originalnih rezervnih delov kakor tudi originalnih dodatkov, ki jih lahko naročite pri svojem trgovcu ali pa neposredno pri proizvajalcu.

Kadar naročate rezervne dele, vedno navedite BA številko, ki se nahaja v kovčku.

V primeru, da ste izgubili ključke, ne vdirajte v kovček! Ključ lahko naročite pri zastopniku ali neposredno pri proizvajalcu, zato ni odveč, če si številko ključa zapišete.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti pri nastanku nesreč, poškodb na kovčku ali na vašem vozilu zaradi neupoštevanja navodil!

Tisztelt Vásárló,

Nagyon örülünk, hogy a Thule tetőcsomagtartó boxot választotta. Reméljük örömet leli majd benne. A tetőcsomagtartó box felszerelése előtt kérjük gondosan tanulmányozza át a szerelési útmutatót és kövesse az utasításokat!

Most pedig élvezze új csomagtartóját!

A tetőbox felszerelése előtt

A csomagtartó minden kereskedelemben kapható kereszttartó rúdra felszerelhető a következő méretekkel: maximum szélesség: 80 mm/magasság: 18-42 mm. Legelőször is szerelje fel a tetőcsomagtartót az autóra, követve úgy az autó útmutatóját, mint a csomagtartó szerelési leírását. A kereszttartó rudak közti távolság 623 mm és 981 mm között megengedett. A tetőbox speciális, T-alakú csomagtartóra való szereléséhez speciális adapterkészletet biztosítunk. Ezeket a készleteket a kereskedőtől, vagy közvetlenül a gyártótól lehet beszerezni.

1

A tetőcsomagtartó box szerelése

Először fektesse a boxot a tetőcsomagtartó közepére, gépkocsijával párhuzamosan. Ha Ön ötajtós gépkocsival rendelkezik, a boxot úgy kell elhelyezni, hogy az ne akadályozza az ötödik ajtó kinyitását.

A tetőboxok mindkét oldalról nyithatók, így fontos, hogy a másik oldal kulcsra legyen zárva. Amikor kinyitja a boxot, győződjön meg róla, hogy az ellentétes oldalon a zárrendszer lezárt állapotban van.

Biztonsági okokból a tetőcsomagtartó boxot úgy kell felszerelni, hogy a rakodás az utas oldaláról történjen.

2

Fontos, hogy a box rakodása ne az úttesten történjen.

A tetőcsomagtartó box szabályozható gyorsrögzítő elemekkel van ellátva, melyek lehetővé teszik, hogy a boxot gyorsan, szerszámok használata nélkül helyezze fel. A tetőcsomagtartó box alján négy előszerelést eltolható rögzítőszerkezet található. Tolja ezeket közvetlenül a kereszttartórúd fölé. A kereszttartó rudak a megfelelő rögzítőszerkezet két kiálló csapja között kell hogy legyenek.

Emelje fel a rögzítőszerkezet zárókarját miután felemelte a piros biztonsági zárat, és irányítsa az U-kengyelt alulról a kiálló csapba.

3

Nyomja le a szorító kart vízszintes helyzetbe. Ezután nyomja meg még egyszer a piros biztonsági zárat vízszintes helyzetbe. Eközben egy határozott kattanás kell éreznie.

Amennyiben ez a kattanás nem történt meg, ellenőrizze még egyszer az U-kengyel helyzetét. Ha ez a művelet nem lehetséges, ellenőrizze még egyszer, hogy a szorító kar teljesen a zárt helyzetében van-e. Ennek megfelelően szerelje fel mind a négy rögzítő szerkezetet. Ha a szorító nem pattan a helyére, a tetőcsomagtartó box nincs biztonságosan felszerelve, és tilos használni, mivel így menet közben lecsúszhat az autó tetejéről, komoly balesetet okozva ezzel.

4

A tetőcsomagtartó box rakodása

Amikor berakodja a boxot ügyeljen arra, hogy a teher egyenletesen legyen eloszlva (a nehéz súlynak a box közepén kell lennie), és ellenőrizze a teher magasságát a zárt dobozhoz képest.

A maximum megengedett teher 75 kg. Soha ne lépje túl az autója maximum megengedett tetőterhelését (lásd a gyártó használati útmutatóját).

5

Egyéb áruk szállítása

A terhet biztosítani kell a megfelelő leszorító pántok segítségével (adott, mint box tartozék, vagy mint kiegészítő kapható, a box típusától függően).

6

Sílecek szállítása

Sílecek szállításánál a síleceket tartókkal és szíjakkal kell rögzíteni (adott, mint box tartozék, vagy mint kiegészítő beszerezhető, a box típusától függően). Rögzítse a síléc tartókat a rögzítő szög keresztrúdra történő beillesztésével és a szegek gyorsrögzítőre való pattintásával, a hatos ábrának megfelelően.

A helytelenül rögzített síléc tartók használata nem ajánlott, mivel azok kárt tehetnek a tetőcsomagtartó boxban vagy a teherben.

7

A tetőcsomagtartó box nyitása és zárása

A tetőcsomagtartó box kinyitásakor nyomja le kissé a fedelet, és ezzel egyidejűleg fordítsa el a kulcsot jobbra, a nyíl irányába. Amíg a box nyitott állapotban van, a kulcsot nem lehet a zárból kihúzni.

A box zárásakor nyomja le a fedelet, és ezzel egyidejűleg fordítsa el a kulcsot az óra járásával ellenkező irányba. A kulcsot csak akkor lehet eltávolítani, ha a box zárva van.



FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK

HU

Szerelési utasítás

Minden utazás előtt, és azt követően az új állapotától függően megfelelő időközönként ellenőrizze, hogy a tetocsomagtartó box jó erősen rá van-e szerelve a kereszttartóra, a rakomány megfelelően rögzítve van-e, a box le van-e zárva és a kulcsokat lehúzta-e.

A nem megfelelően rögzített rakomány vagy a rosszul rögzített kereszttartó és tetocsomagtartó box az utazás során meglazulhatnak és ezáltal súlyos balesetekhez vezethetnek!

Vegye figyelembe a megváltozott magassági méreteket, valamint a gépkocsi megváltozott menetulajdonosságait (oldalszél érzékenység, a koci viselkedése kanyarban és fékezéskor) a tetore szerelt box esetében, különösen akkor, ha abban rakomány is van. A tetocsomagtartó box külön részén további csomagokat nem szabad elhelyezni.

A gépkocsi megengedett összsúlyát nem szabad túllépni és a gépkocsigyártó utasításait a maximális tetoterhelést illetően be kell tartani.

A meglévő tetoterhelés kiszámítása:

**A kereszttartó súlya
+ a tetocsomagtartó box súlya
+ a rakomány súlya**

= meglévő tetoterhelés

A tetocsomagtartó box önsúlya:

**Vision 500 = 21 kg
Vision 700 = 27 kg**

A sebességet a szállítandó teher és természetesen az érvényes sebesség-korlátozások függvényében kell megválasztani. Ha egyéb sebességkorlátozás nem áll fenn, maximum 130 km/h sebességet javasolunk. A gépkocsi sebességét, bármilyen teher szállítása esetén a fennálló viszonyokhoz - úgy mint az út állapota, burkolata, a forgalom, szélviszonyok - kell igazítani.

A tetocsomagtartó boxot nagyon gondosan kell tisztítani és ápolni, különösen télen. Erre a célra kizárólag alkohol-, klór- és ammóniaadalektől mentes mosogatószer vízzel elegyített oldatát használja, mert különben a box felülete megsérül. Semmiképp se használja a kereskedelemben kapható muszterfalápoló sprayt a box tisztítására. A kulcsokat zárolajozó jégoldóval (ennek nem szabad a muanyag felületre kerülni) fújja be.

Kérjük ügyeljen az alábbiakra a tetocsomagtartó box használata során:

- A gépkocsi magassága max. 60 cm-rel növekedhet (a kereszttartótól függően)
- Legyen óvatos mélygarázsba való behajtásnál vagy alacsony helyeken történő áthajtásnál, mélyen lefőgő ágaknál, stb.
- Szélzajok keletkezhetnek.

- Gépi mosóba csak a kereszttartó és a tetocsomagtartó box leszerelése után hajthat be.
- Kérjük, hogy a jelen használati utasításban foglaltakon kívül vegye figyelembe a kereszttartó szerelési utasításának adatait és a gépkocsi kezelési utasítását is.
- Energiatakarékosági okokból és a közlekedés egyéb résztvevőinek biztonsága érdekében a kereszttartót és a tetocsomagtartó boxot le kell szerelni, ha azokat nem használja.
- Saját biztonsága érdekében csak bevizsgált és a gépkocsijához engedélyezett csomagtartót használjon.
- A megnövekedett felhajtóerők csökkentése érdekében a tetocsomagtartó boxot állásszög nélkül (lehetőleg az úttesttel párhuzamosan) kell felszerelni.



- Amennyiben a gépkocsi gyártója másképp nem rendelkezik és a járműspecifikus adottságok megengedik, lehetőleg nagy távolságot kell választani a tartórudak között, a box állítási lehetőségein belül. Kérjük vegye figyelembe, hogy a tetocsomagtartó box rögzítőszerkezetét nem szabad megváltoztatni (pl. utólag kialakított furatokkal).

Ezt a használati utasítást együtt kell tartani a gépkocsi kezelési utasításával.

A szerelési készleteken vagy a boxon végrehajtott mindenféle változtatás, valamint a gyártóétól eltérő alkatrészek ill. tartozékok használata oda vezet, hogy a gyártó nem szavatol az anyagban, vagy baleset által bekövetkezett károkért, tehát a garancia megszűnik. Tartsa be ezért pontosan a használati utasítást és csak a boxszal együtt szállított eredeti alkatrészeket használja. Ha bizonyos alkatrészek elvesznének, vagy elkopnának, csak eredeti alkatrészeket használjon, amelyeket a kereskedőnél vagy a gyártónál szerezhet be.

A gyors alkatrészellátás biztosítása és az időigényes viselkedések elkerülése érdekében kérjük, hogy rendeléskor mindig adja meg a BA-számot, amelyet a box alján lévő címkén találhat meg.

Annak érdekében, hogy az elveszett vagy meghibásodott kulcsokat a lehető leghamarabb pótolni tudja, javasoljuk, hogy a zár- és kulcsszámot írja fel magának.

A gyártó cég nem vállal garanciát azokért a károkért és balesetekért, amelyek a használati utasítás figyelmen kívül hagyása, bizonyos részek megváltoztatása, vagy nem a gyártó eredeti alkatrészeinek felhasználása miatt keletkeztek.

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Thule. Le auguriamo che il suo utilizzo Le procuri molte soddisfazioni. Per questo è però importante che, prima del montaggio del box, Lei legga attentamente queste istruzioni sull'uso e rispetti le avvertenze indicate alla fine!

Ed ora buon divertimento con il Suo nuovo box Thule!

Prima del montaggio del box

Questo modello di box è adatto a tutte le barre portatutto in commercio aventi le seguenti dimensioni:

Larghezza massima 80 mm.

Altezza compresa tra 18 mm e 42 mm.

Per prima cosa monti le barre portatutto sulla Sua macchina osservando sia le indicazioni del costruttore del veicolo che quelle del costruttore del portatutto. La distanza tra le due barre trasversali deve essere compresa tra 623 mm e 981 mm.

In caso disponiate di barre con canale per accessori (come ad esempio le Aero-bar Thule o altre barre originali) sono disponibili speciali adattatori opzionali che possono essere acquistati presso il rivenditore specializzato Thule o direttamente dal fabbricante.

1

Montaggio del box

Dapprima posi il box al centro del portatutto parallelamente alla vettura. In caso di veicoli con portellone posteriore sistemi il portapacchi e/o il box sulla vettura in modo che il box non impedisca l'apertura del portellone posteriore.

Tutti i box Vision possono essere aperti da entrambi i lati, quindi è importante accertarsi che il lato opposto a quello che state aprendo sia chiuso a chiave. Per ragioni di sicurezza, il box dovrebbe essere montato in modo che il caricamento sia possibile dal lato del passeggero, così che in caso di fermata sulla strada ci si trovi dalla parte del fosso e non in mezzo alla strada.

2

Il Vostro box è dotato di un sistema di montaggio regolabile con unità a fissaggio rapido che Vi consentono di installare il box rapidamente senza l'ausilio di attrezzi. Ci sono quattro attacchi scorrevoli preassemblati sulla base del box. Ogni attacco va posizionato, facendolo scorrere sopra alla barra in modo che la barra stessa si trovi centrata in mezzo ai due pins dell'attacco. Dopo aver tolto la sicura rossa e sollevato la leva dell'attacco in posizione verticale, infilare da sotto il cavalletto ad U nei due pins forati dell'attacco e spingere verso l'alto.

3

Ora prima abbassate la leva dell'attacco riportandola in posizione orizzontale quindi azionate la levetta rossa di sicurezza portando anch'essa in posizione orizzontale. La levetta di sicurezza si deve incastrare con un "click".

Se ciò non accade, ricontrollate la posizione dei cavalletti ad U e verificate che la leva di chiusura sia completamente abbassata in posizione orizzontale. Fissate i quattro attacchi tutti nello stesso modo. Se per qualsiasi motivo gli attacchi non si chiudono completamente con un "click" finale, il box non è montato in modo sicuro e non deve essere usato perché potrebbe scivolare via dal tetto e causare un incidente serio.

4

Carico del box

Quando caricate il box assicuratevi di distribuire equamente il peso all'interno (gli oggetti più pesanti vanno posti al centro del box) e di non introdurre nel box oggetti troppo alti che impediscano la perfetta chiusura senza sforzo del coperchio del box.

La portata massima del box è 75 kg. Rispettate inoltre la portata massima sul tetto della Vostra auto normalmente dichiarata dal costruttore nel libretto uso e manutenzione del veicolo.

5

Trasporto del carico

Il carico deve essere assicurato con cinghie adatte (secondo il modello di box queste possono essere in dotazione oppure richieste come optional).

6

In caso di trasporto degli sci, questi devono essere assicurati con portasci e cinghie adatte (secondo il modello di box questi possono essere in dotazione oppure richiesti come optional).

Gli accessori portasci originali si montano tramite 4 staffette ad angolo ad incastro nelle asole degli attacchi del box. Le staffette ad angolo integrano inoltre un'ulteriore asola per il passaggio delle cinghie di fissaggio per gli sci.

7

Aprire e chiudere il box

Per aprire il box tirare leggermente verso il basso il coperchio e contemporaneamente girare la chiave in senso orario nella direzione della freccia "open". Finché il box sarà aperto non sarà possibile estrarre la chiave.

Per chiudere il box tirare leggermente verso il basso il coperchio e contemporaneamente girare la chiave in senso anti-orario nella direzione della freccia "close". Sarà possibile estrarre la chiave solo quando il box sarà completamente chiuso.



Avvertenze importanti!

Prima e dopo ogni viaggio, ad intervalli che dipendono dalle condizioni del piano stradale, controlli che il box sia montato saldamente sul portapacchi, che il carico sia sufficientemente assicurato, che il box sia chiuso e che le chiavi siano state estratte.

Carichi non sufficientemente assicurati o portapacchi e box non correttamente fissati, durante il viaggio possono staccarsi e causare gravi incidenti!

Con il box montato tenga conto dell'alterazione dell'altezza della vettura nonché del diverso comportamento su strada della vettura (maggiore sensibilità a venti laterali, comportamento in curva e in frenata). Non possono essere attaccati altri carichi sui lati esterni del box.

Il peso totale consentito sul tetto dell'autovettura non deve essere superato. Si devono rispettare le avvertenze del produttore della vettura concernenti il carico massimo consentito sul tetto (normalmente dichiarate dal costruttore nel libretto uso e manutenzione).

Determinazione del carico sul tetto:

**Peso delle barre portatutto
+ peso del box vuoto
+ peso del carico**

= carico totale sul tetto

Pesi netti dei box vuoti:

Vision 650 = 21 kg

Vision 850 = 27 kg

La velocità deve essere adattata al carico da trasportare e naturalmente a tutti i limiti di velocità in vigore! Se non esiste alcun limite di velocità, consigliamo una velocità massima di 130 km/h. La velocità della vettura durante il trasporto di qualsiasi carico deve tuttavia essere adattata alle condizioni del manto stradale, del traffico, del vento etc.

Il box dovrebbe essere soggetto ad un'accurata pulizia e manutenzione, specialmente durante i mesi invernali. Per fare questo usi esclusivamente una soluzione di acqua e comune detersivo per piatti senza additivi come alcool, cloro o ammoniaci, poiché altrimenti la superficie del box viene danneggiata. Per la pulizia del box La invitiamo a non utilizzare nessuno degli spray per abitacoli esistenti in commercio. Le serrature dovrebbero essere lubrificate con una sostanza lubrificante a spruzzo (essa non deve venire a contatto con le superfici in materia plastica).

Durante l'utilizzo del box La preghiamo osservare che:

- L'altezza della vettura può aumentare fino a 60 cm (secondo il portapacchi);
- Occorre prestare attenzione in caso di entrate di garage particolarmente bassi, passaggi bassi, rami pendenti etc.;
- Possono crearsi rumori causati dal vento;
- In caso di utilizzo di un autolavaggio automatico, il box e il portapacchi devono essere rimossi;

- Oltre alle avvertenze di queste istruzioni sull'uso, si prega di rispettare anche le indicazioni contenute nelle istruzioni sul montaggio del portapacchi e le istruzioni sull'uso della vettura!

- Per motivi di risparmio di energia e di sicurezza degli altri utenti della strada, il box e il portapacchi, se non utilizzati, dovrebbero essere smontati;

- Per la Sua sicurezza personale dovrebbe usare solo box collaudati (p. es. controllati GS – sicurezza collaudata) e omologati per la Sua vettura;

- Per evitare un aumento della forza di portanza, il box deve essere montato senza angolo di incidenza (il più parallelamente possibile al piano stradale);



- Salvo direttive diverse da parte del produttore della vettura e se lo stato specifico della vettura lo permette, dovrebbe essere scelta la distanza maggiore possibile tra le barre portanti – all'interno del campo di regolazione del fissaggio rapido variabile. La preghiamo osservare che una modifica (p. es. fori supplementari) del dispositivo di fissaggio del box, non è consentita.

Queste istruzioni sull'uso dovrebbero essere custodite nella vettura con le istruzioni sull'uso della stessa.

Ogni modifica apportata ai set di montaggio e al box, nonché l'utilizzo di altri pezzi di ricambio o accessori al di fuori di quelli del produttore, fa decadere qualsiasi garanzia e responsabilità del produttore per danni al materiale o incidenti.

Si attenga perciò esattamente a queste istruzioni sull'uso e usi solo i pezzi originali in dotazione. Se dovesse perdere dei pezzi oppure questi si dovessero logorare, La preghiamo di utilizzare solo i pezzi di ricambi originali reperibili presso i rivenditori specializzati oppure presso il produttore.

Per garantire un rapido approvvigionamento dei pezzi di ricambio e per evitare richieste di informazioni che comportano sprechi di tempo, La preghiamo di indicare in tutti gli ordini dei pezzi di ricambio nonché nelle richieste il "Nr. BA". Questo "Nr. BA" si trova su un adesivo incollato sulla parte inferiore del box.

Per essere in grado di potersi procurare nel modo più rapido possibile le chiavi perse o difettose, Le consigliamo di annotare il numero della serratura e della chiave.

Il produttore non è responsabile dei danni o incidenti causati dalla non osservanza delle istruzioni per l'uso, dalla modifica di pezzi o dall'utilizzo di altri pezzi che non fanno parte dei pezzi di ricambio originali del produttore.

Geachte klant,

Fijn dat u voor een product van THULE gekozen heeft. Wij wensen u veel plezier bij het gebruik. Belangrijk hierbij is echter, dat u voor de montage van de koffer deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig leest en de instructies aan het einde van deze handleiding in acht neemt.

En nu veel plezier met uw nieuwe dakkoffer!

Alvorens het monteren van de dakkoffer

Deze dakkoffer past op alle in de handel verkrijgbare dakdragers met de volgende draagbuisafmetingen: breedte max. 80 mm
hoogte 18-42 mm.

Monteer eerst de dakdragers op uw auto met inachtneming van de aanwijzingen van de voertuigfabrikant en de montagehandleiding voor de dakdragers. De afstand tussen de draagbalken moet tenminste **623 mm** bedragen. De maximale draagbuisafstand mag **981 mm** bedragen. In verband met de stabiliteit moet altijd voor een zo groot mogelijke afstand tussen de draagbuizen worden gekozen. Voor montage van de dakkoffer op dakdragers met gleufprofiel (T-gleuf-profielrails), zoals bv. THULE Aero Bar, bieden wij speciale adaptersets aan. Deze ombouwsets kunnen bij de vakhandelaar worden verkregen.

1

Het monteren van de dakkoffer

Leg de dakkoffer eerst parallel aan de auto midden op de dakdragers. Bij een auto met achterklep plaatst u de dakkoffer en/of de dakdragers zodanig op de auto, dat de dakkoffer het openen van de achterklep niet hindert.

U kan de koffers zowel links als rechts openen. Hiervoor dient de niet geopende zijde met de sleutel afgesloten te zijn. Let tijdens het openen dat het slotmechanisme aan de andere zijde goed geborgd is. Omwille van veiligheidsredenen is het aan te raden de dakkoffer zo te monteren dat de lading beschikbaar is langs de passagierszijde. Op de openbare weg staan tijdens het in- en uitladen, brengt steeds risico's met zich mee.

2

Uw dakkoffer is uitgerust met een variabele snelbevestiging die een snelle, eenvoudige montage zonder gebruik van gereedschap mogelijk maakt. Er zijn vier verschuifbare bevestigingsunits voorgemonteerd in de bodem van uw koffer. Plaats deze bevestigingsunits recht boven de dakdragers. De dakdragerstang moet zich nu tussen de beide uitstekende pennen van de bevestigingsunit bevinden. Hef de bevestigingshendel (bovenaan de bevestigingsunit) op nadat u het rode veiligheids-slot heeft opgeklapt en schuif de U-beugel langs onder in de uitstekende pennen.

3

Nu drukt u de hendel terug in de horizontale positie. Hierbij dient u een lichte tegendruk te voelen omdat u de koffer tegen de dakdragers aantrekt. Dan duwt u ook het rode veiligheids-slot in de horizontale positie. U moet nu een "KLIK" horen.

Is dit niet het geval, kijk dan na of de U-beugel goed gemonteerd is en zondig pas aan. Bevestig de vier bevestigingsunits op deze manier. Indien u niet bij alle vier rode veiligheids-slotten de "KLIK" heeft gehoord, is de koffer niet veilig gemonteerd en mag deze niet gebruikt worden. De koffer toch gebruiken kan er toe leiden dat de koffer van de dakdrager glijdt en ernstige ongevallen veroorzaakt.

4

Beladen van de dakkoffer

De maximale belading van de dakkoffer bedraagt 75 kg. Overschrijd nooit de maximaal toelaatbare dakbelasting van uw auto (zie de

handleiding van de autofabrikant). Let bij het beladen van de dakkoffer op een verdeling van de last zoals op **afb. 4** wordt getoond en op de hoogte van de gesloten dakkoffer.

5

Vervoer van de lading.

De lading **moet** met geschikte spanriemen worden vastgezet (afhankelijk van de dakkofferversie bij de levering inbegrepen of als accessoire verkrijgbaar).

6

Vervoer van ski's.

Bij het transport van ski's moeten deze met skihouders of spanbanden worden vastgezet (afhankelijk van de dakkofferversie bij de levering inbegrepen of als accessoire verkrijgbaar).

Bevestig de skihouders door de bevestigingsadapter in de rail onderaan de skihouder te glijden en deze vast te klikken in de voorziene plaats op de bevestigingsunits van de koffer. Zie **afb.6**.

Skihouders die niet in de voorziene plaats vastgeklikt worden, mogen niet gebruikt worden, aangezien deze de koffer en de lading kunnen beschadigen.

De spanriemen kunnen dan door het voorziene oog in de bevestigingsunit gemonteerd worden.

7

Openen en sluiten van de dakkoffer

Om de dakkoffer te openen drukt u het deksel licht naar beneden en draait u vervolgens de sleutel om. Om de dakkoffer te sluiten, drukt u het deksel gelijkmatig helemaal naar beneden en draait u vervolgens de sleutel tegenwijzerzin om.

Uw dakkoffer is met een veiligheidsvergrendelingssysteem uitgerust, waarbij het uitnemen van de sleutel alleen mogelijk is, wanneer het deksel op correcte wijze is gesloten.



Belangrijke instructies

Controleer voor iedere rit en daarna afhankelijk van de conditie van het wegdek met de nodige tussenpozen, of de dakkoffer vast op de dakdragers is gemonteerd, de lading toereikend vastgezet is en de sleutels zijn uitgenomen.

Niet goed vastgezette lading of niet goed bevestigde dakdragers en dakkoffers kunnen tijdens het rijden losraken en ernstige ongelukken veroorzaken!

Let op de gewijzigde hoogteaftmetingen, evenals het veranderde rijgedrag van uw auto (zijwindgevoeligheid, bochten- en remgedrag) bij gemonteerde en vooral beladen dakdragers c.q. dakkoffers. Aan de buitenkant van de dakkoffer mogen geen verdere lasten worden aangebracht.

Het toelaatbare totale gewicht van het voertuig mag niet worden overschreden. De aanwijzingen van de autofabrikant met betrekking tot de maximale dakbelasting moeten in acht worden genomen:

Berekening van de totale dakbelasting:

Gewicht van de dakdragers

+ Gewicht van de dakkoffer

= Te dragen dakbelasting

Eigengewicht van de dakkoffer:

Vision 650 = 21 kg

Vision 850 = 27 kg

De rijnsnelheid moet aan de te transporteren last en vanzelfsprekend aan alle geldende snelheidsbeperkingen worden aangepast! Voor zover geen andere snelheidsbeperkingen gelden, adviseren wij een maximumsnelheid van 130 km/u. De snelheid van de auto bij het vervoeren van welke last dan ook moet echter aan de heersende omstandigheden, zoals conditie van het wegdek, soort wegdek, verkeerssituatie, weersomstandigheden enz. worden aangepast!

De dakkoffer moet zorgvuldig worden gereinigd en onderhouden, in het bijzonder tijdens de wintermaanden. Gebruik hiervoor uitsluitend een oplossing van water en een gangbaar afwasmiddel zonder alcohol-, chloor- of ammoniaktoevoeging, daar anders het materiaal van de dakkoffer wordt beschadigd. Gebruik a.u.b. geen cockpitspray voor het reinigen van de dakkoffers. De sluitingen moeten met een spuitsmeermiddel (mag niet op het kunststofoppervlak terechtkomen) worden gesmeerd.

Let a.u.b. bij het gebruik van de dakkoffer op het volgende:

- De hoogte van uw auto kan tot 60 cm hoger worden (afhankelijk van het type dakdragers).
- Opletten bij lage garage-ingangen of lage doorgangen, laag hangende takken enz.!
- Er kan windgeruis ontstaan.
- Bij gebruikmaking van een automatische wasstraat moeten de dakkoffer en de dakdragers worden verwijderd.

- Neem behalve de instructies in deze gebruiksaanwijzing a.u.b. ook de aanwijzingen in de montagehandleiding van de dakdragers en het instructieboekje van uw auto in acht!

- Indien de dakkoffer en dakdragers niet worden gebruikt, dienen deze uit oogpunt van brandstofbesparing en veiligheid van andere weggebruikers gededemonteerd te worden.

- Omwille van uw eigen veiligheid dient u alleen goedgekeurde (bijv. GS-keurmerk) en voor uw auto toegestane dakdragers te gebruiken.

- Om grote krachten te voorkomen mag de koffer niet in een hoek worden gemonteerd.



- Voor zover geen anders luidende voorschriften van fabrikantenzijde bestaan en de voertuigspecifieke omstandigheden het toelaten, dient een zo groot mogelijke afstand van de draagsteunen - binnen het verstelbereik van de variabele snelbevestiging - te worden gekozen. Let u hierbij op het feit, dat wijzigingen (bijv. extra boorgaten) in het bevestigingssysteem van de dakkoffer niet zijn toegestaan.

Deze gebruiksaanwijzing dient bij het instructieboekje van de auto te worden bewaard en tijdens iedere rit te worden meegenomen.

Iedere aangebrachte verandering aan de montageset en de dakkoffer, zoals het gebruik van andere reserveonderdelen of accessoires als die van de fabrikant, leidt ertoe dat iedere garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant voor materiële schade of ongelukken vervalt! Houdt u zich daarom precies aan deze gebruiksaanwijzing en gebruikt u alleen de geleverde originele onderdelen. Mocht u onderdelen verliezen of mochten onderdelen verslijten, gebruik dan a.u.b. alleen originele reserveonderdelen, die bij de vakhandel of de fabrikant verkrijgbaar zijn.

Om zeker te zijn van een snelle levering van reserveonderdelen en tijdrovend heen en weer bellen te voorkomen, verzoeken wij u, bij alle bestellingen van reserveonderdelen c.q. orders het "BA-nr. te vermelden. Dit "BA-nr. kunt u vinden op een sticker op de dakkofferonderdelen.

Om in het geval van verloren of defecte sleutels zo snel mogelijk nieuwe aan te kunnen vragen, raden wij u aan om het sloten sleutelnummer op te schrijven.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en ongelukken, die door het niet inachtnemen van de gebruiksaanwijzing, het veranderen van onderdelen of het gebruik van andere dan de originele reserveonderdelen van de fabrikant, ontstaan!

Hyvä Asiakas

Ostaessasi tämän kuljetuslaatikon olet tehnyt onnistuneen ratkaisun. Toivomme, että siitä tulee olemaan käytössä paljon hyötyä. Siksi onkin tärkeää, että luet tämän käyttöohjeen läpi ennen kuljetuslaatikon asennusta ja että huomioit sen loppuosassa annetut ohjeet! Toivotamme hyvää matkaa!

Ennen kuljetuslaatikon asennusta

Tämä kuljetuslaatikko sopii kaikkiin yleisiin taakkatelineisiin, joiden putkien mitat ovat leveys maks. 80 mm ja korkeus 18 - 42 mm. Asenna ensin taakkateline paikalleen ajoneuvon käyttöohjeiden ja taakkatelineiden valmistajan antamien asennusohjeiden mukaisesti. Taakkatelineputkien etäisyys saa olla 623-981 mm. Kuljetuslaatikon asentamiseksi urallisiin taakkatelineputkiin (Tura profiiliputket), tarjoamme erillisiä asennusarvoja. Nämä asennusarjat voidaan ostaa alan erikoisliikkeestä.

1

Kuljetuslaatikon asennus

Aseta kuljetuslaatikko ensin samansuuntaisesti ajoneuvon nähden, taakkatelineiden keskikohtaan. Jos ajoneuvossa on takaluukku, on kuljetuslaatikko ja/tai taakkatelineet asennettava niin, että kuljetuslaatikko ei estä takaluukun avaamista.

Kuljetuslaatikko voidaan avata kummalta puolelta hyvänsä, yhdeltä puolelta kerrallaan. Kuljetuslaatikkoa avattaessa on syytä varmistaa, että vastakkaisen puolen lukkojärjestelmä on lukittuna!

Turvallisuussyistä kuljetuslaatikko on asennettava niin, että lastaus ja purkaminen voidaan tehdä matkustajan puolelta. Laatikkoa lastaava tai purkava henkilö ei saa seistä ajoradalla!

2

Kuljetuslaatikon pohjalle on asennettu valmiiksi neljä liikutettavaa kiinnitysosaa, joiden ansiosta se on asennettavissa nopeasti ilman työkaluja.

Työnä kaikki neljä kiinnitysosaa taakkatelineputkien "päälle". Taakkatelineputkien on nyt oltava vastaavien kiinnitysosien kahden tapin välissä.

Avaa punainen turvasalpa ja käännä kiinnitysosien lukkoviiput ylös sekä laita U-sanka alhaalta ulospäintyöntöviin tappeihin.

3

Käännä nyt lukkoviiput alaspuoleen vaakasuoraan asentoon. Käännä sen jälkeen punainen turvasalpa vaakatasoon. Siitä täytyy kuulua selvästi napsahdus. Ellei näin tapahdu, tarkasta U-sankojen asennus uudelleen ja paina niitä tarvittaessa lujemmin taakkatelineputkea vasten. Mikäli tämä toimenpide ei ole mahdollinen, tarkasta, onko lukkoviiput lukkiutuneet pääteasentoonsa. Asenna kaikki neljä kiinnitysosaa samalla tavalla.

Lukkiutumattomana kuljetuslaatikko ei ole riittävän varmasti kiinni, eikä sitä saa tällöin käyttää. Laatikko voi pudota katolta ajon aikana ja aiheuttaa vakavia onnettomuuksia.

4

Kuljetuslaatikon kuormaus

Kun kuormaat kuljetuslaatikkoa, jaa kuorman paino tasaisesti (raskas kuorma laatikon keskelle) ja huomioi suljetun kuljetuslaatikon sisäkorkeus.

Kuljetuslaatikon suurin sallittu kuorma on 75 kg. Ajoneuvon suurinta sallittua kattokuormaa ei saa koskaan ylittää (katso ajoneuvon valmistajan ohjeet).

5

Tarvaroiden kuljetus

Kuljetettava tavara on sidottava kiinni sopivilla hihnoilla (kuljetuslaatikon mallista riippuen joko sisältyvät toimitukseen tai saatavana lisävarusteena).

6

Suksien kuljetus

Suksia kuljetettaessa on ne kiinnitettävä suksitukien ja hihnojen avulla (kuljetuslaatikon mallista riippuen joko sisältyvät toimitukseen tai saatavana lisävarusteena). Asenna suksituet asentamalla kiinnityspalat tuen pohjassa olevaan uraan ja painamalla palat kuljetuslaatikon kiinnityssosiin kuvan 6 mukaisesti.

Kiinnittämättömiä suksitukia ei saa käyttää, koska ne voivat irrota ja vahingoittaa kuljetuslaatikkoa tai sen sisällä olevia tavaroita. Kiinnityshihnat voidaan pujottaa kiinnityspalan reistä.

7

Kuljetuslaatikon avaaminen ja sulkeminen

Kun avaat kuljetuslaatikon, paina kantta kevyesti alas ja käännä avainta samalla nuolen suuntaan. Niin kauan, kun laatikko on auki avainta ei voi poistaa.

Kun suljet laatikon, paina kansi alas ja käännä avainta vastapäivään. Avain irtoaa vasta, kun laatikko on kunnolla suljettu!



Tärkeää

Tarkasta ennen jokaista ajomatkaa sekä sen jälkeen, tienpinnan kunnosta riippuen kohtuullisiin väliajoin, onko taakkateline hyvin paikoillaan, kuljetuslaatikko tukevasti kiinni taakkatelineessä, kuorma riittävän hyvin kiinnitetty ja että laatikko on lukittu ja avain otettu pois.

Huonosti kiinnitetty kuorma tai puutteellisesti kiinnitetyt taakkatelineet ja kuljetuslaatikko voivat irrota ajon aikana ja aiheuttaa vakavia onnettomuuksia!

Huomaa lisääntynyt korkeus ja ajoneuvon muuttunut ajokäyttäytyminen (sivutuuliherkkyys, käyttäytyminen kaarteissa ja jarrutettaessa) kun taakkateline ja kuljetuslaatikko ovat asennettuina ja varsinkin niiden ollessa kuormattuina. Kuljetuslaatikon ulkosivuille ei saa kiinnittää minkäänlaisia kuormia.

Ajoneuvon sallittua kokonaispainoa ei saa ylittää. Huomioi ajoneuvon valmistajan antamat suurinta sallittua kattokuormaa koskevat ohjeet:

Kattokuorman määrittely:

taakkatelineen paino
+ kuljetuslaatikon paino
+ kuorman paino

= kattokuorma

Kuljetuslaatikoiden oma paino:

Vision 650 = 21 kg
Vision 850 = 27 kg

Ajonopeus on sovittava kuljetettavan kuorman ja luonnollisesti kaikkien voimassaolevien nopeusrajoitusten mukaisesti. Muiden nopeusrajoitusten puuttuessa suosittelemme 130 km/h maksiminopeutta. Ajoneuvon nopeus kuormaa kuljetettaessa on kuitenkin aina sovittava kulloisessakin tilanteessa vallitseviin olosuhteisiin, kuten tien kuntoon, tien päällykseen, liikenteeseen, tuulen voimakkuuteen jne. (tilannenopeus).

Kuljetuslaatikko on puhdistettava ja sitä on hoidettava huolellisesti, erikoisesti talvikuukausien aikana. Käytä puhdistukseen vain vettä, johon on lisätty tavallista astianpesuainetta, joka ei saa sisältää alkoholia, klooria tai ammoniakkaa, koska muussa tapauksessa kuljetuslaatikon pinta vahingoittuu. Älä käytä kojetaulun puhdistusaineita laatikon puhdistamiseen. Voitele lukot säännöllisesti esim lukko- tai aseöljyllä (varo aineen joutumista muoviselle pinnalle).

Kuljetuslaatikon käyttöä koskevia ohjeita

- Ajoneuvon korkeus voi lisääntyä jopa 60 cm (taakkatelineestä riippuen)

- **Huomioi tämä ajaessasi mataliin autotalleihin tai alikäytäviin, matalalla riippuvien oksien alitse jne.**
- Vastatuulen aiheuttama humina voi lisääntyä.
- Pestessä auto automaattipesulinjalla on kuljetuslaatikko ja taakkatelineet poistettava.
- Huomioi näiden ohjeiden lisäksi myös taakkatelineiden asennusohjeet ja ajoneuvon käyttöohjeet!
- Energian säästämiseksi ja muiden liikenneosapuolten vaarantamisen välttämiseksi on järkevää poistaa kuljetuslaatikko ja telineet katolta, kun niitä ei tarvita.
- Oman turvallisuutesi vuoksi suosittelemme vain tarkastettujen (esim. GS merkillä varustettujen) ja ajoneuvosi hyväksytyjen kuljetuslaatikoiden käyttöä.
- Lisääntyvän nostovoiman välttämiseksi on kuljetuslaatikko asennettava ilman asetuskulmaa (mahdollisimman samansuuntaisesti ajoradan kanssa).



- Ellei ajoneuvon valmistaja ole antanut muita määräyksiä ja mikäli ajoneuvon rakenne sen sallii, tulisi telineputkien välin olla mahdollisimman suuri - säädeltävän pikakiinnityksen säätöalueen rajoissa. Huomaa, että kuljetuslaatikon kiinnityslaitteistoon ei saa tehdä muutoksia (esim. lisäporauksia).

Säilytä ja kuljeta tätä käyttöohjetta yhdessä ajoneuvon käyttöohjeiden kanssa.

Mikäli asennussarjaan tai kuljetuslaatikkoon tehdään mitä tahansa muutoksia tai jos käytetään muita kuin valmistajan varaosia tai lisätarvikkeita, valmistaja ei vastaa, eikä kannata takuuta materiaalivahingoista tai onnettomuuksista. Noudata siis näitä käyttöohjeita tarkasti, käytä vain mukana toimitettuja osia. Jos osat häviävät tai ne kuluvat, hanki tilalle vain alkuperäisvaraosia, joita voi ostaa alan erikoisliikkeestä.

Varaosatoimituksen nopeuttamiseksi ja aikaavievien kyselyjen välttämiseksi pyydämme ilmoittamaan "BA-NR"-numeron kaikkien varaosatilausten tai kyselyjen yhteydessä. Tämä "BA-NR" on merkitty yhteen kuljetuslaatikoissa olevista tarroista.

Lukon ja avaimen numerot on hyvä merkitä muistiin siltä varalta, että avaimet häviävät tai vaurioituvat. Lisäavaimen toimitus käy tällöin helpommin.

Valmistaja ei vastaa vahingoista tai onnettomuuksista, jotka aiheutuvat käyttöohjeen huomiottaajattamisesta, osien muutoksesta tai muiden kuin valmistajan alkuperäisvaraosien käytöstä!

Estimados clientes:

Nos alegramos de que se hayan decidido a adquirir una de nuestras cajas de techo y les deseamos que la disfruten. Para ello resulta de gran importancia que lean detalladamente estas instrucciones de empleo antes de proceder al montaje de la caja portaequipajes y que sigan los consejos que aparecen al final de las mismas.

Y ahora, a disfrutar de su nueva caja portaequipajes.

Antes de montar la caja de techo

Este modelo de caja portaequipajes de techo es adecuado para todas las barras portaequipajes que existen en el mercado que cumplan las siguientes medidas: La anchura máxima ha de ser de 80 mm. y la altura ha de estar comprendida entre 18 y 42 mm. Montar primero las barras portaequipajes siguiendo las indicaciones del fabricante del vehículo y las instrucciones de montaje de la misma para su vehículo. La distancia entre las dos barras portaequipajes ha de estar comprendida entre 623 y 981 mm. Para el montaje de la caja de techo sobre barras de perfil ranurado (guías de perfil de ranura en T) disponemos de unos adaptadores especiales. Para adquirirlos, diríjense a su distribuidor especializado o al fabricante directamente.

1

Montaje de la caja portaequipajes de techo

Primero, colocar la caja portaequipajes paralela al vehículo centrada sobre la baca. Si se trata de un vehículo con puerta trasera de maletero, colocar la caja y la baca de modo que no impida la apertura normal de dicha puerta.

La caja portaequipajes se puede abrir por los dos lados, pero, para ello, la otra parte se ha de encontrar cerrada con llave. Por eso, al abrir la caja se ha de tener en cuenta que el sistema de cierre de la otra parte esté cerrado con cerrojo.

Como medida de seguridad, la caja portaequipajes se ha de montar de modo que tanto la carga como la descarga pueda llevarse a cabo desde el lado del copiloto. Se ha de evitar que aquel que cargue o descargue se halle situado en la carretera.

2

La caja portaequipajes está equipada con una fijación rápida variable que facilita un montaje sencillo y rápido para el que no son necesarias herramientas. En el suelo de la caja portaequipajes se encuentran premontados cuatro pasos corredizos. Desplazar los pasos directamente hasta los correspondientes largueros de la baca. Los largueros de la baca se deben encontrar, en este momento, situados entre los dos pivotes de la correspondiente fijación.

Levantar el cierre de seguridad rojo, después levantar la palanca de cierre de la fijación hasta arriba e introducir el tornillo en U desde abajo en el pivote sobresaliente.

3

Bajar la palanca de cierre hasta colocarla en posición horizontal. Después, presionar también el cierre de seguridad rojo hasta colocarlo de nuevo en posición horizontal. Al realizar esta acción se ha de percibir claramente un efecto de cierre de golpe. De no ser así, comprobar nuevamente el montaje del tornillo en U. Si esto no resulta posible, comprobar si la palanca de cierre se encuentra encajada en una posición final. **Los cuatro fijaciones se han de montar de este modo.** La caja portaequipajes no se debe utilizar sin estar bien encajada, ya que no estará fijada de modo seguro y existe el riesgo de que se desplace durante el viaje, pudiendo causar graves daños.

4

Carga la caja de techo

Al cargar, repartir la carga en la caja portaequipajes de modo adecuado (lo más pesado en el centro) y tener en cuenta la altura del portamaletas cerrado.

La carga máxima del portamaletas es de 75 kg.

No sobrepasar nunca la carga máxima del techo de su vehículo (ver instrucciones de funcionamiento del fabricante del vehículo).

5

Transporte de mercancías

Asegurar las mercancías con correas de sujeción apropiadas (incluidas en el pedido según versiones o adquiribles como accesorios).

6

Transporte de esquís

Para el transporte de esquís, éstos han de fijarse por medio de los portaesquís y de correas de sujeción (incluidas en el pedido según versiones o adquiribles como accesorios). Montar los portaesquís, introduciendo los ángulos de sujeción en la guía del lado inferior de los perfiles portaesquís y enclavando los pernos circulares según la figura 6 en la fijación rápida.

No deben utilizarse portaesquís no encajados, ya que pueden deteriorar la caja portaequipajes y la carga. Las correas de sujeción sólo pueden ser pasadas a través de los ojales de los ángulos de fijación.

7

Abrir y cerrar la caja portaequipajes de techo

Para abrir la caja portaequipajes, presionar la tapa ligeramente hacia abajo y girar la llave al mismo tiempo en la dirección que indican las flechas hacia la derecha. Mientras la caja portaequipajes permanece abierta la llave no puede ser extraída.

Para cerrar la caja, presionar la tapa ligeramente hacia abajo y girar la llave en contra del sentido de las agujas del reloj. Únicamente se podrá extraer la llave la caja portaequipajes esté cerrada.



Instrucciones importantes

Comprobar antes de cada viaje, y seguidamente a intervalos periódicos según la longitud del trayecto, si la caja sigue fijada con seguridad en las barras portaequipajes, si la carga está lo suficientemente asegurada, la caja está cerrada y la llave no está en la cerradura.

Si la caja no está fijada con seguridad, no debe utilizarse, ya que podría deslizarse del techo durante la marcha y causar graves accidentes.

Debe tener en cuenta que las barras y la caja portaequipajes modifican la altura del vehículo así como su comportamiento (sensibilidad al viento lateral, comportamiento en curvas y al frenar), sobre todo si está llena. En la parte externa de la caja no deben colocarse cargas posteriores.

No se debe superar el peso total permisible del vehículo. Se tienen que tener en cuenta las instrucciones del fabricante del vehículo, relativas a la carga máxima del techo.

Determinación de la carga real del techo:

Peso del portacargas
+ Peso de la caja portaequipajes
+ Peso de la carga

= Peso existente en el techo

Peso propio de la caja portaequipajes:

Vision 650 = 21 kg

Vision 850 = 27 kg.

La velocidad debe ser adaptada a la carga que se transporta y naturalmente también a las limitaciones existentes de la velocidad. Si no existen otras limitaciones de velocidad, recomendamos llevar una velocidad máxima de 130 km/h. De todas formas, la velocidad del vehículo que transporte cargas debe adaptarse a las condiciones existentes, tales como el estado de la carretera, el firme, el tráfico, el viento, etc.

La caja portaequipajes debería limpiarse y mantenerse con cuidado, sobre todo durante los meses de invierno. Utilizar para ello exclusivamente una mezcla de agua y un detergente convencional sin alcohol, cloro o aditivos de amoníaco, ya que si no se puede deteriorar la superficie de la caja. No utilizar los habituales sprays del salpicadero para limpiar la caja. Los cierres deben ser lubricados con un spray lubricante (que no debe manchar la superficie del material sintético).

Al utilizar la caja portaequipajes, tenga en cuenta lo siguiente:

- Que la altura del vehículo puede aumentar hasta 60 cm. (según las barras utilizadas)
- **Atención al entrar en garajes o al pasar junto a ramas bajas, etc.**
- Pueden aparecer ruidos debidos al viento.

- Para pasar por túneles de lavado, deben desmontarse las barras y la caja.
- Además de estas instrucciones de servicio, también tienen que tenerse en cuenta las instrucciones de montaje de las barras y las instrucciones de servicio del vehículo.
- Con la finalidad de ahorrar combustible, y para aumentar la seguridad de los demás vehículos, deberían desmontarse las barras y la caja portaequipajes cuando no se utilicen.
- Por motivos de seguridad, solamente deberían utilizarse barras comprobadas (p. ej. comprobados según GS) y autorizados para el vehículo en cuestión.
- Para evitar que aumenten las fuerzas de elevación, debe montarse la caja sin que presente ninguna elevación (paralelo a la pista).



- Siempre y cuando el fabricante del automóvil no diga lo contrario, y así lo permitan las condiciones específicas del mismo, deberían colocarse los estribos portadores a una distancia lo más grande posible dentro de la gama de ajuste de la fijación rápida variable. Tener en cuenta que no es permisible modificar el sistema de fijación de la caja (p. ej. orificios adicionales).

Estas instrucciones de servicio deberían guardarse y llevarse siempre junto a las instrucciones de servicio del automóvil.

Si se modifican los juegos de fijación o la caja portaequipajes, o se utilizan piezas de recambio y accesorios diferentes de los del fabricante, queda automáticamente anulada la garantía y la responsabilidad del fabricante por daños materiales y accidentes. Por ello se deben tener siempre en cuenta estas instrucciones de servicio y sólo se deben utilizar las piezas originales suministradas. Si se perdiese alguna pieza o si las piezas se desgastasen, sírvase utilizar siempre piezas originales que se pueden adquirir en el distribuidor o fabricante.

Con la finalidad de asegurar el aprovisionamiento de piezas y para evitar complicadas preguntas, rogamos indicar en todos los pedidos de piezas originales y en toda pregunta siempre el "Nº BA". Este Nº BA se encuentra en el adhesivo existente en la parte inferior de la caja portaequipajes.

Para que, en el caso de perder o de romperse la llave, se puede solicitar rápidamente una de repuesto, recomendamos apuntarse el número de la misma.

El fabricante no se responsabiliza de daños y accidentes producidos debido al incumplimiento de las instrucciones de servicio, a la modificación de piezas o al uso de piezas diferentes a las piezas originales del fabricante.

開閉方法

このジェットバッグはセントラルロック機構を装備しています。
安全のため、両側のキーシリンダーに同時にキーを差し込まないでください。

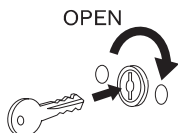
●開け方

- ①本体片側のアンダートレー中央にあるキーシリンダーにキーを差し込み、キーを右回り(時計回り)に回して開錠します(キーは抜けません)。



注意

アップパーシェルは勢いよく開くことがあります。



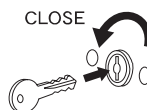
●閉め方

- ①アップパーシェルの側面中央付近を下げて閉
- ②キーを左回り(反時計回り)に回して施錠し



注意

安全のため、このロックシステムはア
られていないとキー操作ができない機
ハンドルやキーが回らなったり抜け
エルを閉め直してください。



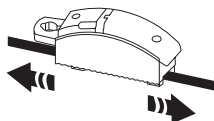
取り付け方法

1

アップパーシェルを開け、本体の中からアダプターを除く付属品全てを取り出します。一度アップパーシェルを閉じ施錠してから、ジェットバッグ本体をベースキャリアの上に載せます。

※ジェットバッグには前後がありますので、右図を参照に間違え無いようにご注意ください。

また底面がベースキャリアのフットと干渉しないように位置決めしてください。再度アップパーシェルを開け、アダプターの取り付け穴がキャリアアバーをまたぐ位置にアダプターをスライドさせて調節してください。



2

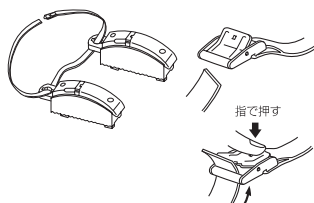
1. 再度、穴位置を調整してください。レバーその後

セーフ

アダプタ

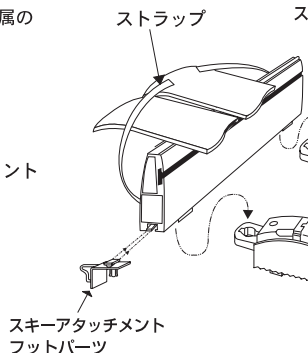
ストラップの使用法

ジェットバッグ内の荷物を固定するときに使用します。アダプターのストラップ通し穴にストラップを通し、荷物全体に廻してからバックルでしっかり締め上げてください。



スキーアタッチメントの使用法

- ①スキーアタッチメントの下側(両側)に付属のフットパーツを取付けます。
 - ②組み立てたスキーアタッチメントをアダプターの取付部に差し込みます。この時にフットパーツとアダプターの位置を合わせてください。
- ※スキーやスノーボード積載時は付属のストラップを使用し、スキーアタッチメントの上に固定してください。

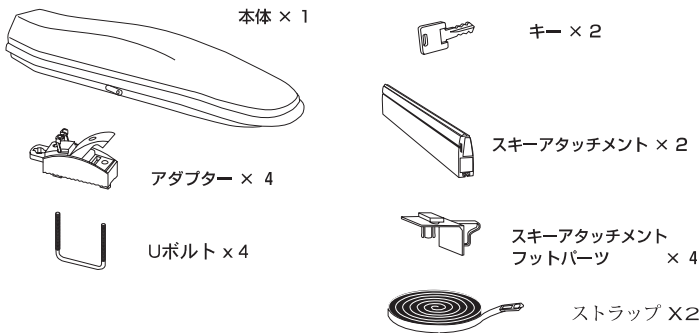


説明

上段から中、下段へ、それぞれ左から右へとお読みください。

構成部品

取り付け作業の前に、部品が全て揃っているか必ずご確認ください。

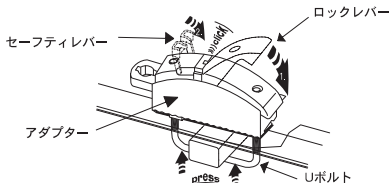
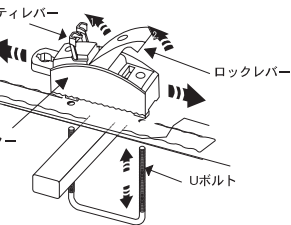


閉じ、しっかりと押さえます。
キーを抜き取ります。

カバーがきちんと閉じ
構となっています。
ない場合は、再度アッパーン

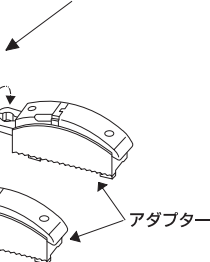
上蓋を開け、前側の取付位置を合わせます。
位置が左右で対象となる位置に設定してくだ
さい。右図のようにアダプターのセーフティ
レバーを矢印(1)の方向に起します。
その後ロックレバーを矢印(2)の方向に起します。

2. キャリアバーの下側からUボルトをセットし、2箇所
の取付穴に底面から通します。ボックス内側からアダプ
ターを組み込み、手でUボルトを底面
からしっかりと押さえながらアダプターの
ロックレバーを矢印(1)の方向に
倒します。Uボルトがキャリアバーへ十分に
圧着された事を確認し、セーフティレバー
を矢印(2)の方向「パチン」と音がする
ように倒します。



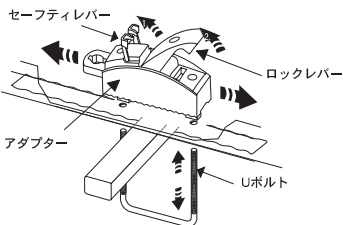
3. 後部はレールをスライドさせて2箇所
の穴がキャリアバーが挟む位置に
合わせ、前側同様に取付けてください。

スキーアタッチメント



取り外し方法

①積載物を全て降ろしてください。
右図のようにアダプターのセーフティ
レバーを矢印(1)の方向に起します。
その後ロックレバーを矢印(2)の方向に起し、
手で押しながらUボルトを下から保持して、
下側に引き抜きます。

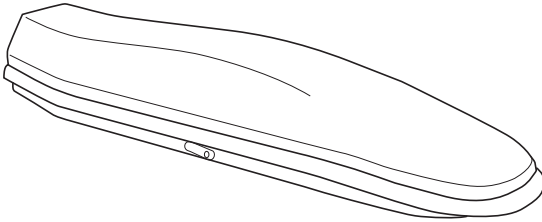


注意

U字ボルトを保持しないと、車両のルーフに落下しキズ
になる恐れがあります。

取扱（取付）説明書

このたびはスーリージェットバッグをお買い求めいただきましてありがとうございます。当製品を常に最良の状態でご使用頂くためにこの取扱（取付）説明書をよくお読みの上、記載内容に従って正しくお使いください。



ご注意とお願い

- 当製品はスーリーキャリアバーに装着するように設計・製造されています。取り付けにはスーリーキャリアバーが2本正しく装着されていることが必要です。
- この取扱（取付）説明書に示されている ⚠️ 警告、⚠️ 注意マークは取り付け、取り扱いに関する安全上の注意事項ですので厳守してください。
- この取扱（取付）説明書に記載されていない取り付け及び使用方法は絶対に行わないでください。
- この取扱（取付）説明書はご使用やメンテナンスの際に必要なものです。紛失しないよう製品と一緒に大切に保管してください。また本品を第三者にお譲りになる場合は、必ずこの取扱（取付）説明書も併せてお渡してください。
- 当製品の改造は行わないでください。
- 取り付け、取り扱いに関してご不明な点がございましたら商品購入先の販売店にお問い合わせいただき、充分ご理解の上でお取り扱いください。
- 記載事項を守らなかった為に発生した事故、不具合につきましては責任を負いかねますので、予めご了承ください。
- 製品のデザイン及び仕様は予告なく変更する場合があります。

ワンキーシステム

- スーリーベースキャリアからジェットバッグやその他のアタッチメントまでの複数の錠錠が1つのキーでできるシステムです。別売の544(4個入り)または588(8個入り)でキーシリンダーごとと交換するだけ。
- 交換方法は巻末ページをご参照ください。



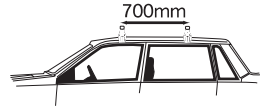
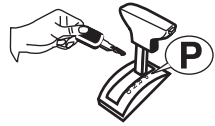
544

588

スーリージャパン 株式会社

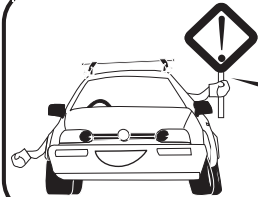
東京都港区海岸3-2-12
☎03-3798-9071

⚠️ 注意 < 着脱に関して >



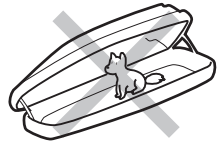
- ジェ安全
- くだ
- をキ
- りま
- 着脱
- キン
- ドブ
- 車両
- いに
- り付
- ジェ
- く為
- を7
- 強風
- ご注
- 車種
- エッ
- 了承

⚠️ 警告



- スーリー
- キャリア
- キャリ
- ※スーリー
- は一切の

⚠️ 注意 < 荷物の積載に関して >



- 安全
- を停
- ユ
- さい
- 食品
- を入
- 密閉
- れた
- 当ジ
- “車
- キャ
- ご確
- の重
- 最大
- 物重
- また
- よう
- 重心
- アッ
- うな
- 際
- 本

取扱説明

⚠ 警告 <走行中の走行に関して>

ジェットバッグの着脱作業は、他に支障の無い確保できる広い場所で2人以上で行ってください。一人で行うとバランスを崩し、車両すつけたり思わぬ事故につながる恐れがあります。

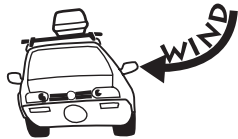
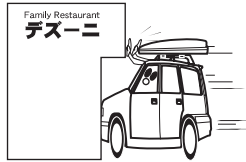
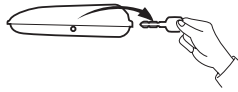
の際は必ずエンジンを停止させギヤをパークポジションかニュートラルにして、サイドブレーキをかけてください。

側のキャリアが取り付けられる部分をきれいに清掃し、車両にキズがつかないようにお取ってください。

ジェットバッグを安全に装着してご使用いただき、指定が無い場合は前後キャリアパー INTERVAL 0.0 mmに設定してください。

時は風にあおられて大変危険ですので充分ご注意ください。

によりテールゲートまたはトランクとジェットバッグが干渉する場合がありますのでご注意ください。



● 走行の際は、ねじのゆるみやジェットバッグ、ベースキャリアにがたつきがないか、施錠してキーを外したかを確認し、確実に装着した状態で走行してください。特に悪路走行はゆるみが生じやすいため必ずご確認ください。

● キャリア装着時にトンネルや立体駐車場、低い樹木の下を走行する場合は、ジェットバッグを含めた全高が制限内であるか確認してください。キャリア+ジェットバッグを装着すると、車高が500~600mm程高くなります。

● キャリア装着時は急ハンドル、急加速、急ブレーキなどの運転が、積載物の落下や自損事故につながる危険があります。道路状況、風、交通量、法定速度やその他の状況を把握して積載物に合った運転をしてください。特に悪天候時は車が通常とは違った動きをしたり風切り音が増しますので、充分ご注意ください。

● 主要緒元

| 品名 | ビジョン850 | ビジョン650 |
|------------|---------|---------|
| 全長(cm) | 2320 | 2320 |
| 全幅(cm) | 855 | 650 |
| 全高(cm) | 380 | 350 |
| 単体重量(kg) | 27 | 21 |
| 積載可能重量(kg) | 75 | 75 |

メーカー製アタッチメント+他社メーカーキャリア= 危険!!

の装着が正しく行われないと、脱落など重大事故につながりますのでご注意ください。

アアタッチメントは“適応品番以外の装着”や“加工しての装着”は絶対にしないでください。

製品の使用に際し、お客様の不注意や使用方法の誤り等により発生した事故、故障に関しては、弊社の責任を負いかねますので充分にご注意ください。

注意 <お手入れと保管に関して>

のため、荷物の積み降ろしの際はエンジンを停止させ、ギヤをパークポジションかニュートラルにしてサイドブレーキをかけてください。

、壊れやすい物、貴金属、現金、動物などお取り扱いください。ジェットバッグは完全ではありませんので、積載物が汚れたり濡りすることがあります。

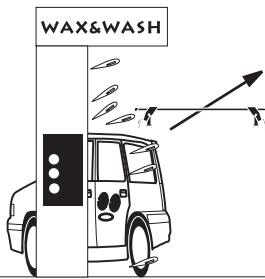
ジェットバッグの最大積載重量は75kgですが、両の製造/販売会社が指定している”ルーフキャリアを使用する場合の最大積載重量を必ずご確認ください、下記合計重量がどちらか小さい方を絶対を超えないようご注意ください。

積載重量 ≥ (キャリア重量 + ジェットバッグ重量 + 積載重量)

荷物は一方に片寄らず全体に荷重が掛かるように積載してください。重い物は中心に載せて、なるべく低くなるようにしてください。

パーシエルを閉めた時に荷物が干渉する場合は無理に積載せず、また積み降ろしの際は本体に体重を掛けないようにしてください。

が変形、破損する恐れがあります。



● 洗浄にはアルコール、アンモニア、塩素等を含まない洗剤を使用してください。

● 定期的に装着状態や部品を確認し、部品に磨耗やキズが発見された場合はすみやかに該当部品を交換してください。ロックの潤滑や凍結予防にはスプレーオイルを使用してください。ただし材質変化の恐れがあるので、本体表面にはオイルやその他塗料を塗布しないようご注意ください。

● 車両を損傷する恐れがあるので、自動洗車機で洗車される場合はキャリア及びジェットバッグは必ず取り外してください。

● 安全と経済性を考慮して、使用しない時はキャリアやジェットバッグは取り外してください。ジェットバッグの保管は底面を下にして湿気の少ない所に置いてください。

● キーを紛失しないようご注意ください。

● 上に乗ったり強い衝撃を与えないようにしてください。



RENAULT

7711221323



7711227465



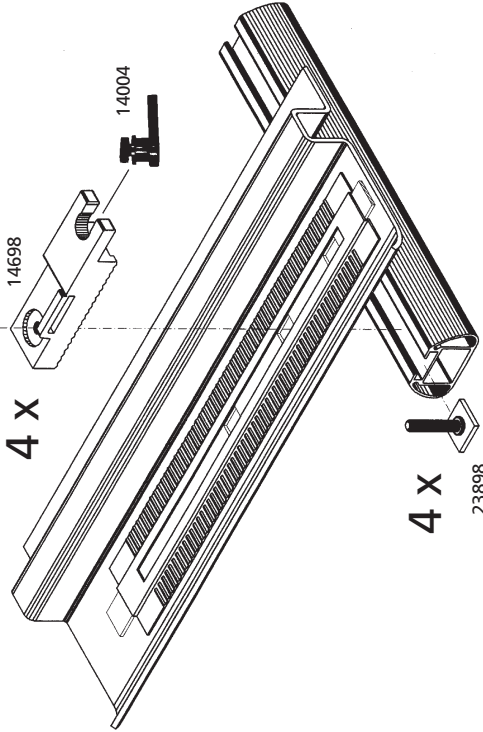
4 X



13542

4 X

14698



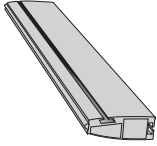
4 X



23898

10732 (Vision 650)

14003-650



2 x

14014



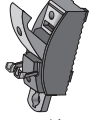
4 x

10720



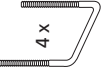
2 x

14691



4 x

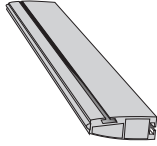
43215



4 x

10733 (Vision 850)

14003-850



2 x

14014



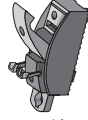
4 x

10720



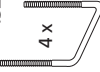
2 x

14691



4 x




43215

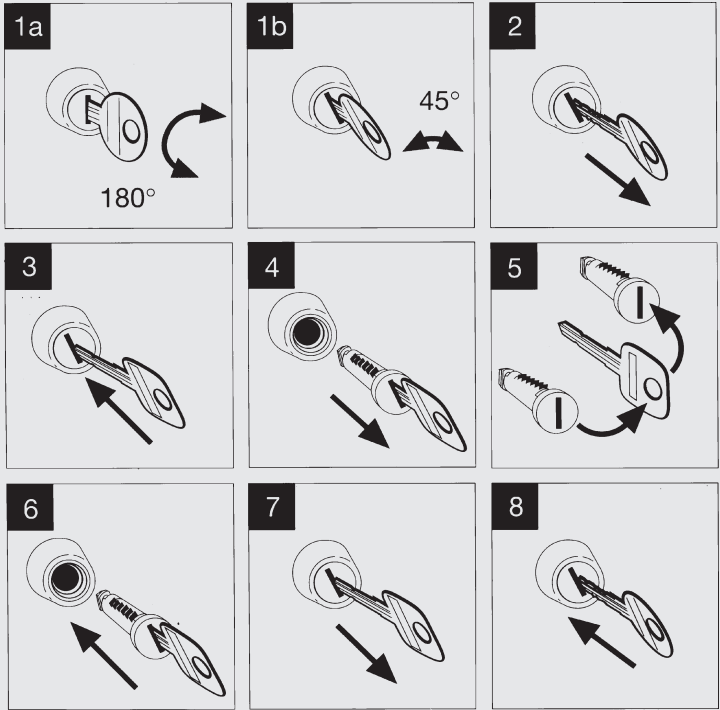


4 x

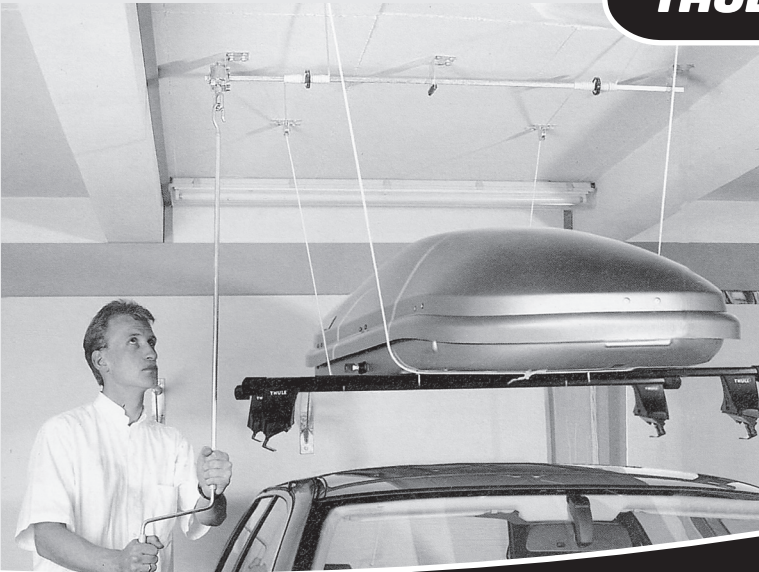
THULE
SWEDEN

**ONE
KEY
SYSTEM**

- 544 
- 596 
- 588 



THULE Boxlift



Art.-Nr. 571

Kaufdatum/Date of purchase:

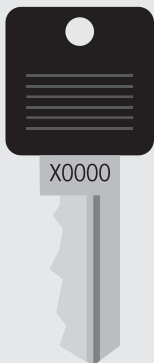
| |
|--|
| |
|--|

Händler/Dealer:

| |
|--|
| |
|--|

Stempel/Stamp

Kassenzettel hier abheften
Place receipt here



Ihre Schlüsselnummer
Your Key-Number

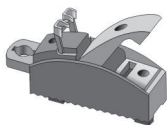


| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| | | | | |
|--|--|--|--|--|

Vision

650, 850

4 x



4 x



4 x



2 x



2 x



1 x



*Innen
anbringen*

*Place
inside*



